

# Các Quyền về Giáo Dục Đặc Biệt của Phụ Huynh Thông Báo Về Các Biện Pháp Bảo Vệ Theo Thủ Tục



**Có hiệu lực: Tháng 8 năm 2009**  
**Sửa đổi: Tháng 11 năm 2009**

Đạo Luật Giáo Dục cho Người Khuyết Tật (IDEA), là một luật Liên Bang liên quan đến giáo dục cho học sinh khuyết tật, yêu cầu các trường học thông báo cho phụ huynh của trẻ bị khuyết tật trong đó giải thích đầy đủ về các biện pháp bảo vệ theo thủ tục có trong IDEA và các Quy Chế Giáo Dục Đặc Biệt của Sở Giáo Dục Tiểu Bang Vermont (Tất cả các tài liệu tham khảo về các Quy Chế có trong Sổ Tay Quy Chế và Thực Hành của Hội Đồng Giáo Dục Tiểu Bang Vermont; tài liệu tham khảo về 34 CFR có trong Đăng Ký Liên Bang).

Bản sao của thông báo này phải được cung cấp cho phụ huynh hoặc học sinh trưởng thành một lần trong một năm học, trừ trường hợp bản sao phải được cung cấp cho phụ huynh hoặc học sinh trưởng thành khi:

1. Có giới thiệu đầu tiên để tham gia thẩm định;
2. Nhận được khiếu nại hành chính đầu tiên theo Quy Định 2365.1.5 hoặc khiếu nại theo thủ tục theo Quy Định 2365.1.6 trong năm học đó;
3. Có yêu cầu của phụ huynh hoặc học sinh trưởng thành; và
4. Phù hợp với các thủ tục kỷ luật trong Quy Định 4313.1(h).



**BỘ GIÁO DỤC**  
**Phòng Hỗ Trợ Sinh Viên**  
**(802) 828-5114**

**MỤC LỤC**

<b>THÔNG BÁO TRƯỚC BẢNG VĂN BẢN .....</b>	<b>5</b>
<b>THÔNG BÁO .....</b>	<b>5</b>
<b>NỘI DUNG THÔNG BÁO .....</b>	<b>5</b>
<b>THÔNG BÁO BẰNG NGÔN NGỮ DỄ HIỂU .....</b>	<b>6</b>
<b>TIẾNG MẸ ĐỂ .....</b>	<b>6</b>
<b>THƯ ĐIỆN TỬ .....</b>	<b>6</b>
<b>ĐỊNH NGHĨA VỀ CHẤP THUẬN .....</b>	<b>7</b>
<b>CHẤP THUẬN CHO THẨM ĐỊNH LẦN ĐẦU TIÊN .....</b>	<b>7</b>
<b>CHẤP THUẬN CỦA PHỤ HUYNH ĐỐI VỚI CÁC DỊCH VỤ .....</b>	<b>8</b>
<b>PHỤ HUYNH HỦY BỎ CHẤP THUẬN ĐỐI VỚI CÁC DỊCH VỤ .....</b>	<b>8</b>
<b>CHẤP THUẬN CỦA PHỤ HUYNH ĐỐI VỚI THẨM ĐỊNH LẠI .....</b>	<b>8</b>
<b>TÀI LIỆU CHỨNG MINH NHỮNG NỖ LỰC HỢP LÝ ĐỂ CÓ ĐƯỢC SỰ CHẤP THUẬN CỦA PHỤ HUYNH .....</b>	<b>9</b>
<b>CÁC YÊU CẦU VỀ CHẤP THUẬN KHÁC .....</b>	<b>9</b>
<b>THẨM ĐỊNH GIÁO DỤC ĐỘC LẬP .....</b>	<b>11</b>
<b>ĐỊNH NGHĨA .....</b>	<b>11</b>
<b>QUYỀN CỦA PHỤ HUYNH ĐỐI VỚI THẨM ĐỊNH BẰNG CÔNG PHÍ .....</b>	<b>11</b>
<b>CÁC THẨM ĐỊNH DO PHỤ HUYNH THỰC HIỆN .....</b>	<b>12</b>
<b>YÊU CẦU THẨM ĐỊNH CỦA VIÊN CHỨC ĐIỀU TRẦN .....</b>	<b>12</b>
<b>CÁC TIÊU CHUẨN CỦA HỌC KHU / HỘI GIÁM SÁT .....</b>	<b>12</b>
<b>BẢO MẬT THÔNG TIN VÀ HỒ SƠ HỌC SINH .....</b>	<b>13</b>
<b>ĐỊNH NGHĨA .....</b>	<b>13</b>
<b>THÔNG BÁO CHO PHỤ HUYNH .....</b>	<b>13</b>
<b>QUYỀN TIẾP CẬN HỒ SƠ .....</b>	<b>14</b>
<b>HỒ SƠ SỬ DỤNG .....</b>	<b>14</b>
<b>HỒ SƠ VỀ NHIỀU TRẺ .....</b>	<b>15</b>
<b>DANH SÁCH CÁC LOẠI VÀ VỊ TRÍ THÔNG TIN .....</b>	<b>15</b>
<b>MỨC PHÍ .....</b>	<b>15</b>
<b>SỬA ĐỔI HỒ SƠ THEO YÊU CẦU CỦA PHỤ HUYNH .....</b>	<b>15</b>
<b>CƠ HỘI YÊU CẦU ĐIỀU TRẦN .....</b>	<b>15</b>
<b>KẾT QUẢ ĐIỀU TRẦN .....</b>	<b>16</b>
<b>CHẤP THUẬN CÔNG BỐ THÔNG TIN NHẬN DẠNG CÁ NHÂN .....</b>	<b>16</b>
<b>CÁC BIỆN PHÁP BẢO VỆ .....</b>	<b>17</b>
<b>HỦY BỎ THÔNG TIN .....</b>	<b>17</b>
<b>CÁC THỦ TỤC KHIẾU NẠI HÀNH CHÍNH .....</b>	<b>18</b>
<b>KHÁC BIỆT GIỮA THỦ TỤC KHIẾU NẠI HÀNH CHÍNH VÀ KHIẾU NẠI ĐIỀU TRẦN THEO THỦ TỤC .....</b>	<b>18</b>
<b>CÁC THỦ TỤC KHIẾU NẠI HÀNH CHÍNH .....</b>	<b>18</b>
<b>CÁC QUY TRÌNH KHIẾU NẠI THEO THỦ TỤC .....</b>	<b>20</b>
<b>KHIẾU NẠI THEO THỦ TỤC .....</b>	<b>20</b>
<i>Thông tin chung .....</i>	<i>20</i>
<i>Thông tin cho phụ huynh .....</i>	<i>20</i>
<b>BẮT ĐẦU ĐIỀU TRẦN THEO THỦ TỤC .....</b>	<b>21</b>
<i>Thông tin chung .....</i>	<i>21</i>
<i>Nội dung khiếu nại .....</i>	<i>21</i>
<i>Thông báo được yêu cầu trước khi điều trần về một khiếu nại theo thủ tục .....</i>	<i>21</i>
<i>Tính Đầy Đủ Của Khiếu Nại .....</i>	<i>21</i>
<i>Sửa đổi khiếu nại .....</i>	<i>22</i>

<i>Học Khu hoặc hội giám sát trả lời khiếu nại theo thủ tục</i> .....	22
<i>Bên còn lại trả lời khiếu nại theo thủ tục</i> .....	22
<b>HOÀ GIẢI</b> .....	23
<i>Thông tin chung</i> .....	23
<i>Các yêu cầu</i> .....	23
<i>Tính công bằng của hoà giải viên</i> .....	24
<b>VIỆC XẾP LỚP CHO CON QUÝ VỊ TRONG KHI KHIẾU NẠI THEO THỦ TỤC VÀ ĐIỀU</b>	
<b>TRẦN ĐANG CHỜ GIẢI QUYẾT</b> .....	24
<b>PHIÊN GIẢI QUYẾT</b> .....	25
<i>Cuộc họp giải quyết</i> .....	25
<i>Thời hạn giải quyết</i> .....	25
<i>Điều chỉnh thời hạn giải quyết 30 ngày dương lịch</i> .....	26
<i>Thỏa thuận giải quyết bằng văn bản</i> .....	26
<i>Thời gian xem xét thỏa thuận</i> .....	27
<b>ĐIỀU TRẦN KHIẾU NẠI THEO THỦ TỤC</b> .....	27
<i>Điều Trần Theo Thủ Tục Công Bằng</i> .....	27
<i>Viên chức điều trần công bằng</i> .....	27
<i>Thời hạn yêu cầu điều trần</i> .....	27
<i>Các ngoại lệ đối với thời hạn</i> .....	28
<b>CÁC THỦ TỤC ĐIỀU TRẦN</b> .....	28
<i>Thông tin chung</i> .....	28
<i>Công bố thông tin bổ sung</i> .....	28
<i>Quyền của phụ huynh ở các buổi điều trần</i> .....	28
<b>QUYẾT ĐỊNH CỦA VIÊN CHỨC ĐIỀU TRẦN</b> .....	29
<i>Các phát hiện và quyết định đối với công chúng</i> .....	29
<b>KHÁNG ÁN</b> .....	29
<i>Tính Chất Cuối Cùng Của Quyết Định Điều Trần</i> .....	29
<i>Thời Hạn Và Tính Tiện Lợi Của Điều Trần Và Xem Xét</i> .....	29
<b>CÁC VỤ KIẾN DÂN SỰ</b> .....	30
<i>Thông tin chung</i> .....	30
<i>Giới hạn thời gian</i> .....	30
<i>Các thủ tục bổ sung</i> .....	30
<i>Thẩm quyền xét xử của các tòa án quận</i> .....	30
<i>Quy định xây dựng</i> .....	31
<b>PHÍ LUẬT SƯ</b> .....	31
<i>Thông tin chung</i> .....	31
<i>Quyết định khoản phí</i> .....	31
<b>CÁC THỦ TỤC KHI KỶ LUẬT TRẺ KHUYẾT TẬT</b> .....	34
<b>THẨM QUYỀN CỦA VIÊN CHỨC NHÀ TRƯỜNG</b> .....	34
<i>Quyết định theo từng trường hợp</i> .....	34
<i>Thẩm quyền chung</i> .....	34
<i>Thẩm quyền bổ sung</i> .....	34
<i>Các dịch vụ</i> .....	34
<i>Xác định biểu hiện</i> .....	34
<i>Xác định hành vi là một biểu hiện của tình trạng khuyết tật của trẻ</i> .....	36
<i>Các trường hợp đặc biệt</i> .....	36
<i>Các định nghĩa</i> .....	36
<i>Thông báo</i> .....	37
<b>THAY ĐỔI XẾP LỚP DO CHUYỂN RA KHỎI LỚP HỌC ĐỂ KỶ LUẬT</b> .....	37
<i>Xác Định Môi Trường</i> .....	37
<i>Kháng án</i> .....	37
<i>Thẩm quyền của viên chức điều trần</i> .....	38
<i>Điều Trần Theo Thủ Tục Được Tiến Hành</i> .....	38
<i>Việc Xếp Lớp Trong Quá Trình Kháng án</i> .....	38

<b>BẢO VỆ TRẺ CHƯA ĐỦ ĐIỀU KIỆN NHẬN GIÁO DỤC ĐẶC BIỆT VÀ CÁC DỊCH VỤ LIÊN QUAN</b> .....	39
<i>Bảo Vệ Chung</i> .....	39
<i>Cơ Sở Kiến Thức Cho Các Vấn Đề Kỹ Luật</i> .....	39
<i>Các điều kiện áp dụng nếu không có hiểu biết cơ bản</i> .....	39
<b>THƯ GIỚI THIỆU VÀ HÀNH ĐỘNG CỦA CÁC CƠ QUAN CÓ THẨM QUYỀN XÉT XỬ VÀ THỰC THI PHÁP LUẬT</b> .....	40
<i>Chuyển giao hồ sơ</i> .....	40
<b>CÁC YÊU CẦU ĐỐI VỚI VIỆC CHO CON THEO HỌC Ở TRƯỜNG ĐỘC LẬP BẰNG CÔNG PHÍ CỦA PHỤ HUYNH</b> .....	41
<b>CÁC YÊU CẦU CHUNG</b> .....	41
<b>BỒI HOÀN CHO VIỆC THEO HỌC Ở TRƯỜNG ĐỘC LẬP</b> .....	41
<i>Giới hạn đối với việc bồi hoàn</i> .....	41

## **Thông Báo Trước Bằng Văn Bản**

Quy Định 2365.1.1

### **Thông Báo**

Học khu hay hội giám sát trường học của quý vị phải thông báo bằng văn bản cho quý vị (cung cấp cho quý vị những thông tin nhất định bằng văn bản), bất cứ khi nào học khu hay hội:

- Đề nghị bắt đầu hoặc thay đổi:
  - thông tin nhận dạng,
  - thẩm định,
  - việc xếp lớp cho con của quý vị, hoặc
  - việc cung cấp chương trình giáo dục công lập thích hợp và miễn phí (FAPE) cho con của quý vị; hoặc
- Từ chối bắt đầu hoặc thay đổi thông tin nhận dạng, thẩm định, xếp lớp cho con của quý vị hoặc cung cấp FAPE cho con của quý vị.

### **Nội Dung Thông Báo**

Thông báo trước bằng văn bản phải có nội dung sau đây:

- Mô tả thủ tục mà học khu hay hội giám sát trường học của quý vị đề nghị hoặc từ chối thực hiện;
- Phân giải thích lý do học khu hay hội giám sát trường học của quý vị đề nghị hoặc từ chối thực hiện thủ tục đó;
- Phần trình bày về từng thủ tục thẩm định, đánh giá, hồ sơ, hoặc báo cáo của học khu hay hội giám sát trường học của quý vị làm căn cứ để đưa ra quyết định đề nghị hoặc từ chối thủ tục đó;
- Bao gồm một bản tuyên bố cho biết quý vị được bảo vệ theo các điều khoản của các biện pháp bảo vệ theo thủ tục nêu trong IDEA và các Quy Định Giáo Dục Đặc Biệt của Tiểu Bang Vermont;
- Cho quý vị biết cách quý vị có thể có được một bản mô tả các biện pháp bảo vệ theo thủ tục nếu thủ tục mà học khu hay hội giám sát trường học của quý vị đang đề nghị hoặc từ chối không phải là thư giới thiệu lần đầu tiên để thẩm định;
- Bao gồm các nguồn mà quý vị có thể liên lạc khi cần giúp đỡ để hiểu IDEA và các Quy Định Giáo Dục Đặc Biệt của Tiểu Bang Vermont;
- Mô tả bất kỳ lựa chọn nào khác mà Nhóm đặc trách chương trình giáo dục cá nhân hóa (IEP) của con quý vị đã xem xét và những lý do tại sao các lựa chọn đó lại bị loại bỏ; và
- Cung cấp một bản mô tả bất kỳ lý do nào khác giải thích nguyên nhân tại sao học khu hay hội giám sát trường học của quý vị đề nghị hoặc từ chối thủ tục đó.

## Thông báo bằng ngôn ngữ dễ hiểu

Thông báo phải được:

- Viết bằng ngôn ngữ mà công chúng có thể hiểu được; và
- Bằng tiếng mẹ đẻ của quý vị hay bằng phương thức giao tiếp khác mà quý vị sử dụng, trừ khi thấy rõ ràng là làm như vậy không khả thi.
  - Nếu tiếng mẹ đẻ của quý vị hay phương thức giao tiếp khác không phải là một ngôn ngữ viết, học khu hay hội giám sát trường học của quý vị phải đảm bảo rằng:
    - Thông báo được dịch bằng miệng cho quý vị bằng các phương tiện khác ra tiếng mẹ đẻ của quý vị hoặc phương thức giao tiếp khác;
    - Quý vị hiểu nội dung của thông báo; và
    - Có bằng chứng bằng văn bản cho thấy yêu cầu 1 và 2 đã được đáp ứng.

## Tiếng Mẹ Đẻ

34 CFR §300.29

Tiếng mẹ đẻ, khi được sử dụng với cá nhân có trình độ tiếng Anh hạn chế, có nghĩa như sau:

- Ngôn ngữ thường được người đó sử dụng, hoặc, trong trường hợp đó là trẻ em, ngôn ngữ thường được phụ huynh của trẻ sử dụng;
- Trong mọi liên hệ trực tiếp với trẻ (bao gồm thẩm định về trẻ), ngôn ngữ thường được trẻ sử dụng ở nhà hoặc ở môi trường học tập.
- Cho người khiếm thính hoặc khiếm thị, hoặc cho người không có ngôn ngữ viết, phương thức giao tiếp là phương thức mà người đó thường sử dụng (như ngôn ngữ ký hiệu, hệ thống chữ nổi cho người mù (Braille), hay giao tiếp bằng miệng).

## Thư Điện Tử

Quy Định 2365.1.1(h) (4)

Nếu học khu hay hội giám sát trường học của quý vị cung cấp cho phụ huynh lựa chọn nhận tài liệu bằng thư điện tử, quý vị có thể lựa chọn nhận các tài liệu sau bằng thư điện tử:

- Thông báo trước bằng văn bản;
- Thông báo về các biện pháp bảo vệ theo thủ tục; và
- Các thông báo liên quan đến khiếu nại theo thủ tục.

## **Chấp Thuận của Phụ Huynh**

Quy Định 2365.1.3

### **Định Nghĩa về Chấp Thuận**

Chấp thuận có nghĩa là:

- Quý vị đã được thông báo đầy đủ bằng tiếng mẹ đẻ của quý vị hay bằng phương thức giao tiếp khác (như ngôn ngữ ký hiệu, hệ thống chữ nổi cho người mù (Braille), hay giao tiếp bằng miệng khác) về tất cả những thông tin liên quan đến thủ tục mà quý vị chấp thuận.
- Quý vị hiểu và đồng ý bằng văn bản về thủ tục đó, và sự chấp thuận mô tả thủ tục đó, và liệt kê các hồ sơ (nếu có) sẽ được cung cấp và cho đối tượng tiếp nhận; và
- Quý vị hiểu rằng sự chấp thuận là do quý vị tự nguyện và quý vị có thể rút lại sự chấp thuận đó bất cứ lúc nào.
- Việc rút lại sự chấp thuận của quý vị không phủ nhận (huỷ bỏ) một thủ tục đã xảy ra sau khi quý vị chấp thuận và trước khi quý vị rút lại sự chấp thuận của mình.

### **Chấp thuận cho thẩm định lần đầu tiên**

Học khu hay hội giám sát trường học của quý vị không thể thực hiện thẩm định lần đầu tiên về con quý vị để quyết định xem liệu con của quý vị có đủ điều kiện theo IDEA (Đạo Luật về Giáo Dục Cho Người Khuyết Tật) và các Quy Định Giáo Dục Đặc Biệt của Tiểu Bang Vermont hay không nếu trước đó họ không:

- Thông báo trước cho quý vị bằng văn bản về thủ tục đề nghị và
- Có được sự chấp thuận của quý vị như quy định trong phần Sự Chấp Thuận Của Phụ Huynh.

Học khu hay hội giám sát của quý vị phải nỗ lực hợp lý để có được sự chấp thuận với sự hiểu biết sáng suốt của quý vị cho việc thực hiện thẩm định lần đầu tiên nhằm quyết định xem con quý vị có phải là trẻ khuyết tật hay không.

Chấp thuận của quý vị đối với thẩm định lần đầu tiên không có nghĩa là quý vị đã chấp thuận cho học khu hay hội giám sát trường học của quý vị bắt đầu cung cấp giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan cho con của quý vị.

Nếu con của quý vị đã được nhận vào một trường công lập hoặc quý vị đang mong muốn đăng ký cho con quý vị theo học một trường công lập và quý vị đã từ chối chấp thuận hoặc không trả lời đề nghị đưa ra chấp thuận đối với thẩm định lần đầu tiên, học khu hay hội giám sát trường học của quý vị có thể, song không bắt buộc phải:

- Tiếp tục thực hiện các thẩm định này bằng cách tiến hành hòa giải, sử dụng đúng thủ tục pháp lý, hoặc rà soát lại các dữ liệu hiện có.
- Quyết định không tiếp tục thẩm định và ghi lại bằng văn bản lý do làm như vậy trong hồ sơ của trẻ.

- Học khu hay hội giám sát trường học của quý vị sẽ không vi phạm các nghĩa vụ của mình về xác định vị trí, nhận dạng và thẩm định con quý vị nếu học khu hay hội không tiếp tục thẩm định con quý vị trong các trường hợp này.

### **Chấp thuận của phụ huynh đối với các dịch vụ**

Học khu hay hội giám sát trường học của quý vị phải có hoặc thực hiện các nỗ lực hợp lý để có được sự chấp thuận với sự hiểu biết sáng suốt của quý vị trước khi cung cấp giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan cho con của quý vị lần đầu tiên.

Nếu quý vị không trả lời đề nghị đưa ra chấp thuận của mình cho con quý vị nhận giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan lần đầu tiên, hoặc nếu quý vị từ chối đưa ra chấp thuận này, học khu hay hội giám sát trường học của quý vị có thể không tiến hành hòa giải, khiếu nại theo thủ tục, họp giải quyết, hoặc điều trần theo thủ tục công bằng.

Nếu quý vị từ chối đưa ra chấp thuận của mình cho con quý vị nhận được nhận giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan lần đầu tiên, hoặc nếu quý vị không trả lời đề nghị đưa ra chấp thuận này và học khu hay hội giám sát trường học của quý vị không cung cấp cho con của quý vị giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan mà học khu hay hội mong muốn có được sự chấp thuận của quý vị, thì học khu hay hội giám sát trường học của quý vị:

- Không vi phạm yêu cầu cung cấp chương trình giáo dục công lập thích hợp và miễn phí (FAPE) cho con của quý vị khi không cung cấp các dịch vụ trên cho con của quý vị; và
- Không bắt buộc phải có một buổi họp chương trình giáo dục cá nhân hóa (IEP) hoặc xây dựng một IEP cho con của quý vị để nhận giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan mà quý vị được đề nghị đưa ra chấp thuận.

### **Phụ huynh hủy bỏ chấp thuận đối với các dịch vụ**

Quý vị có quyền hủy bỏ chấp thuận của mình đối với các dịch vụ giáo dục đặc biệt bất kỳ lúc nào trước hoặc sau khi các dịch vụ trên được bắt đầu.

Trong trường hợp này, học khu hay hội giám sát trường học của quý vị có thể không yêu cầu hòa giải hay điều trần theo thủ tục.

Đồng thời, con của quý vị sẽ không được bảo vệ về kỷ luật theo các quy định về giáo dục đặc biệt.

Nếu quý vị hủy bỏ chấp thuận, con của quý vị có thể vẫn được bảo vệ khỏi sự phân biệt đối xử theo Mục 504.

Quý vị có thể yêu cầu nhà trường xem xét những điều kiện ăn ở mà con của quý vị có thể hội đủ điều kiện được nhận theo Mục 504.

### **Chấp thuận của phụ huynh đối với thẩm định lại**

Học khu hay hội giám sát trường học của quý vị phải có được sự chấp thuận với hiểu biết sáng suốt của quý vị trước khi tiến hành thẩm định lại con quý vị, trừ khi học khu hay hội giám sát trường học của quý vị có thể chứng minh được rằng:



- Học khu hay hội đã thực hiện những biện pháp hợp lý để có được sự chấp thuận của quý vị về việc thẩm định lại con quý vị; và
- Quý vị đã không trả lời.

Nếu con quý vị được nhận vào một trường công lập hoặc quý vị đang mong muốn đăng ký cho con quý vị theo học một trường công lập và quý vị đã từ chối đưa ra chấp thuận hoặc không trả lời đề nghị đưa ra chấp thuận đối với thẩm định lần đầu tiên, học khu hay hội giám sát trường học của quý vị có thể, song không bắt buộc phải:

- Tiếp tục thực hiện các thẩm định này bằng cách tiến hành hòa giải, sử dụng đúng thủ tục pháp lý, hoặc rà soát lại các dữ liệu hiện có.
- Quyết định không tiếp tục thẩm định và ghi lại bằng văn bản lý do làm như vậy trong hồ sơ của trẻ.

Học khu hay hội giám sát trường học của quý vị sẽ không vi phạm trách nhiệm của mình về xác định vị trí, nhận dạng và thẩm định con quý vị nếu học khu hay hội không tiếp tục thẩm định con quý vị trong các trường hợp này.

### **Tài liệu chứng minh những nỗ lực hợp lý để có được sự chấp thuận của phụ huynh**

Trường của quý vị phải duy trì các tài liệu chứng minh họ đã nỗ lực hợp lý để có được sự chấp thuận của phụ huynh từ quý vị đối với các thẩm định lần đầu tiên, để cung cấp giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan lần đầu tiên, để thẩm định lại và để xác định vị trí của phụ huynh ở các khu vực của Bang cho các thẩm định lần đầu tiên. Tài liệu chứng minh phải bao gồm một hồ sơ về những nỗ lực của học khu hay hội giám sát trường học của quý vị trong các lĩnh vực này, như:

- Hồ sơ chi tiết các cuộc gọi qua điện thoại đã được thực hiện hoặc cố gắng thực hiện và kết quả của các cuộc gọi đó;
- Bản sao thư từ được gửi cho quý vị và bất kỳ phúc đáp nào nhận được; và
- Hồ sơ chi tiết các buổi gặp mặt tại nhà quý vị hoặc nơi làm việc và kết quả của các buổi gặp mặt đó.

### **Các yêu cầu về chấp thuận khác**

Quý vị không được yêu cầu phải đưa ra chấp thuận trước khi học khu hay hội giám sát trường học của quý vị có thể:

- Rà soát lại các dữ liệu hiện có như là một nội dung trong thẩm định hoặc thẩm định lại con của quý vị; hoặc
- Cung cấp cho con quý vị một bài kiểm tra hoặc thẩm định khác dành cho tất cả các trẻ trừ khi trước khi bài kiểm tra hay thẩm định đó được cung cấp, tất cả phụ huynh đều được yêu cầu đưa ra chấp thuận.

Học khu hay hội giám sát trường học của quý vị có thể không sử dụng quyền từ chối đưa ra chấp thuận của quý vị đối với một loại hình dịch vụ hay hoạt động để phủ nhận quyền được hưởng bất kỳ một dịch vụ, lợi ích hay hoạt động nào khác của quý vị hoặc con quý vị.

Nếu quý vị:

- đã đăng ký cho con quý vị theo học tại một trường độc lập do quý vị tự trả chi phí, hoặc
- cho con học tại nhà, và
- không chấp thuận đối với thẩm định lần đầu tiên hoặc thẩm định lại con quý vị, hoặc
- không trả lời đề nghị đưa ra chấp thuận,

Học khu hay hội giám sát trường học của quý vị có thể không tiến hành hòa giải, sử dụng khiếu nại theo thủ tục, họp giải quyết, hoặc điều trần công bằng theo đúng thủ tục để buộc quý vị chấp thuận và không bắt buộc phải xem xét con quý vị là đủ điều kiện để nhận các dịch vụ công bằng (các dịch vụ được cung cấp cho trẻ em khuyết tật ở các trường độc lập được sắp xếp theo phụ huynh).

# Thẩm Định Giáo Dục Độc Lập

Quy định 2362.2.7

## Định nghĩa

Như miêu tả dưới đây, quý vị có quyền có được một thẩm định giáo dục độc lập (IEE) về con quý vị nếu quý vị không đồng ý với thẩm định về con quý vị do học khu hay hội giám sát trường học tiến hành.

Nếu quý vị yêu cầu một IEE, học khu hay hội giám sát trường học của quý vị phải cung cấp cho quý vị thông tin về nơi quý vị có thể nhận được một IEE và về các tiêu chuẩn của học khu hay hội giám sát trường học của quý vị được áp dụng cho các IEE.

Thẩm định giáo dục độc lập nghĩa là thẩm định được tiến hành bởi một viên chức thẩm định có trình độ không làm ở học khu hay hội giám sát trường học chịu trách nhiệm đối với việc giáo dục cho con quý vị.

Công phí nghĩa là học khu hay hội giám sát trường học của quý vị trả toàn bộ chi phí thẩm định hoặc nếu không phải đảm bảo rằng quý vị sẽ nhận được thẩm định này miễn phí.

## Quyền của phụ huynh đối với thẩm định bằng công phí

Quý vị có quyền đối với thẩm định giáo dục độc lập cho con quý vị bằng công phí nếu quý vị không đồng ý với thẩm định của học khu hay hội giám sát trường học về con quý vị, với các điều kiện sau:

- Nếu quý vị yêu cầu một thẩm định giáo dục độc lập cho con quý vị bằng công phí, học khu hay hội giám sát trường học của quý vị không được chậm trễ không cần thiết phải:
  - Hoặc yêu cầu một cuộc điều trần để cho thấy rằng thẩm định của mình đối với con quý vị là phù hợp; hoặc
  - Hoặc cung cấp một thẩm định giáo dục độc lập bằng công phí.
- Nếu học khu hay hội giám sát trường học của quý vị yêu cầu một cuộc điều trần và quyết định cuối cùng đưa ra là thẩm định của học khu hay hội giám sát trường học đối với con quý vị là phù hợp, quý vị vẫn sẽ có quyền đối với một thẩm định giáo dục độc lập, nhưng không bằng công phí.
- Nếu quý vị yêu cầu một thẩm định giáo dục độc lập cho con quý vị, học khu hay hội giám sát trường học của quý vị có thể hỏi lý do quý vị phản đối thẩm định mà học khu hay hội giám sát trường học của quý vị đã tiến hành đối với con quý vị.
  - Tuy nhiên, học khu hay hội giám sát trường học của quý vị có thể không yêu cầu giải thích và có thể không được chậm trễ mà không có lý do hợp lý cung cấp thẩm định giáo dục độc lập cho con quý vị bằng công phí hoặc đệ trình khiếu nại theo thủ tục để yêu cầu một cuộc điều trần theo thủ tục để bảo vệ thẩm định của học khu hay hội giám sát trường học đối với con quý vị.

Quý vị chỉ được quyền yêu cầu một thẩm định giáo dục độc lập cho con quý vị bằng công phí mỗi lần học khu hay hội giám sát trường học của quý vị tiến hành một thẩm định đối với con quý vị mà quý vị không đồng ý.

### **Các thẩm định do phụ huynh thực hiện**

Nếu quý vị có được một thẩm định giáo dục độc lập cho con quý vị bằng công phí hoặc quý vị cùng với học khu hay hội giám sát trường học của quý vị tiến hành một thẩm định về con quý vị mà quý vị có được bằng chi phí riêng:

- Học khu hay hội giám sát trường học của quý vị phải xem xét các kết quả của thẩm định về con quý vị, nếu thẩm định đó thỏa mãn các tiêu chuẩn của học khu hay hội giám sát trường học của quý vị về thẩm định giáo dục độc lập, trong bất kỳ quyết định nào được thực hiện liên quan đến việc cung cấp một chương trình giáo dục công lập thích hợp và miễn phí (FAPE) cho con quý vị; và
- Quý vị hoặc học khu hay hội giám sát trường học của quý vị có thể đưa ra thẩm định như là bằng chứng tại cuộc điều trần theo thủ tục đối với con quý vị.

### **Yêu cầu thẩm định của viên chức điều trần**

Nếu viên chức điều trần thẩm định yêu cầu một thẩm định giáo dục độc lập cho con quý vị như là một phần trong điều trần theo thủ tục, chi phí thẩm định phải là công phí.

### **Các tiêu chuẩn của Học Khu / Hội Giám Sát**

Nếu một thẩm định giáo dục độc lập được thực hiện bằng công phí, các tiêu chuẩn để có được thẩm định, bao gồm nơi thẩm định và trình độ của viên chức thẩm định, phải giống như các tiêu chuẩn mà học khu hay hội giám sát trường học của quý vị sử dụng khi tiến hành một thẩm định.

Ngoại trừ các tiêu chuẩn được miêu tả trên đây, học khu hay hội giám sát trường học có thể không đưa ra các điều kiện hoặc thời hạn liên quan đến có được thẩm định giáo dục độc lập bằng công phí

## **Bảo Mật Thông Tin và Hồ Sơ Học Sinh**

### **Định nghĩa**

Quy định 2365.2

Như được sử dụng trong phần Bảo Mật Thông Tin và Hồ Sơ Học Sinh:

Sự phá hủy nghĩa là phá hủy về vật chất hoặc xóa bỏ các đặc điểm nhận dạng cá nhân của thông tin để thông tin không còn giúp nhận dạng cá nhân nữa.

Hồ sơ giáo dục là loại hồ sơ được bao gồm trong định nghĩa “hồ sơ giáo dục” trong 34 CFR Phần 99 (các quy định thực hiện Đạo Luật về Quyền Riêng Tư và Các Quyền Giáo Dục của Gia Đình 1974, 20 U.S.C. 1232g (FERPA)).

Học khu hay hội giám sát trường học nghĩa là bất kỳ một học khu hay hội giám sát trường học, cơ quan hay tổ chức nào tiến hành thu thập, duy trì, hoặc sử dụng các thông tin nhận dạng cá nhân, hoặc cung cấp thông tin, theo IDEA và Những Quy Định Giáo Dục Đặc Biệt của Tiểu Bang Vermont.

Nhận dạng cá nhân nghĩa là thông tin bao gồm:

- Tên con quý vị, tên của quý vị với tư cách là phụ huynh, hoặc tên của một thành viên khác trong gia đình;
- Địa chỉ con quý vị;
- Một đặc điểm nhận dạng cá nhân, như số an sinh xã hội hoặc mã số học sinh của con quý vị; hoặc
- Một danh sách các đặc điểm cá nhân hoặc các thông tin khác sẽ giúp xác định được con quý vị ở mức độ chắc chắn phù hợp.

### **Thông Báo cho Phụ Huynh**

Quy định 2365.2.1

Sở Giáo Dục Tiểu Bang Vermont phải đưa ra thông báo thích hợp để thông báo đầy đủ cho phụ huynh về bảo mật thông tin nhận dạng cá nhân, bao gồm:

- Mô tả về phạm vi báo cáo được cung cấp bằng tiếng mẹ đẻ của nhiều nhóm người khác nhau của tiểu Bang;
- Mô tả về những trẻ được duy trì thông tin nhận dạng cá nhân, loại thông tin được tìm kiếm, phương pháp mà tiểu Bang dự định sử dụng để thu thập thông tin (bao gồm các nguồn cung cấp thông tin được thu thập), và cách thức sử dụng các thông tin đó;
- Tóm tắt các chính sách và thủ tục mà các cơ quan tham gia phải tuân thủ liên quan đến việc lưu giữ, công khai thông tin cho bên thứ ba, duy trì, và phá hủy thông tin nhận dạng cá nhân; và

- Miêu tả tất cả các quyền của phụ huynh và học sinh đối với thông tin này, bao gồm các quyền theo Đạo Luật về Quyền Riêng Tư và Các Quyền Giáo Dục của Gia Đình (FERPA) và các quy định thực hiện đạo luật trong 34 CFR Phần 99.

Trước khi tiến hành bất kỳ hoạt động nhận dạng, xác định vị trí, hay thẩm định chủ yếu nào (còn gọi là “tìm trẻ”), thông báo này phải được công bố hoặc đăng trên báo hoặc các phương tiện truyền thông khác, hoặc cả hai, với lượng phát hành đủ để thông báo cho phụ huynh trên toàn tiểu Bang biết về hoạt động xác định vị trí, nhận dạng, và thẩm định những trẻ cần giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan.

## **Quyền Tiếp Cận Hồ Sơ**

### Quy định 2365.2.2

Học khu hay hội giám sát trường học của quý vị phải cho phép quý vị kiểm tra và rà soát bất kỳ hồ sơ giáo dục nào liên quan đến con quý vị được học khu hay hội giám sát trường học của quý vị thu thập, duy trì, hoặc sử dụng theo các quy chế về giáo dục đặc biệt của tiểu bang và liên bang.

Học khu hay hội giám sát trường học của quý vị phải làm theo yêu cầu của quý vị về kiểm tra và rà soát bất kỳ hồ sơ giáo dục nào về con quý vị không được chậm trễ không cần thiết và trước khi tiến hành bất kỳ cuộc họp nào về chương trình giáo dục cá nhân hóa (IEP), hoặc bất kỳ một cuộc điều trần công bằng theo đúng thủ tục nào (bao gồm một buổi họp giải quyết hoặc một cuộc điều trần về kỷ luật), và trong bất kỳ trường hợp nào cũng không được muộn hơn 45 ngày theo dương lịch sau khi quý vị đưa ra yêu cầu.

Quyền kiểm tra và rà soát bất kỳ hồ sơ giáo dục nào của quý vị bao gồm:

- Quyền nhận được phúc đáp của học khu hay hội giám sát trường học của quý vị đối với những yêu cầu hợp lý của quý vị về việc giải thích và làm rõ các hồ sơ;
- Quyền yêu cầu học khu hay hội giám sát trường học của quý vị cung cấp bản sao các hồ sơ nếu quý vị không thể kiểm tra và rà soát các hồ sơ một cách hiệu quả trừ khi quý vị nhận được các bản sao đó; và
- Quyền cử người đại diện kiểm tra và rà soát các hồ sơ.
- Học khu hay hội giám sát trường học của quý vị có thể cho rằng quý vị có quyền kiểm tra và rà soát các hồ sơ nào liên quan đến con quý vị trừ khi được thông báo là quý vị không có quyền theo luật áp dụng của tiểu Bang về các vấn đề như quyền giám hộ, ly thân và/hoặc ly hôn.

## **Hồ Sơ Sử Dụng**

### Quy định 2365.2.3

Học khu hay hội giám sát trường học của quý vị phải lưu một bộ hồ sơ ghi chép các bên có được quyền sử dụng hồ sơ giáo dục đã được thu thập, lưu trữ, hoặc sử dụng theo các quy chế về giáo dục đặc biệt của tiểu bang và liên bang (ngoại trừ việc sử dụng của phụ huynh và nhân viên có thẩm quyền của học khu hay hội giám sát trường học của quý vị), bao gồm tên của bên đó, ngày sử dụng, và mục đích mà bên đó được phép để sử dụng hồ sơ giáo dục.

## **Hồ Sơ về Nhiều Trẻ**

Quy định 2365.2.4

Nếu bất kỳ hồ sơ giáo dục nào bao gồm thông tin của nhiều trẻ, quý vị có quyền kiểm tra và rà soát chỉ những thông tin liên quan đến con của quý vị hoặc chỉ được thông báo về những thông tin cụ thể đó.

## **Danh Sách Các Loại và Vị Trí Thông Tin**

Quy định 2365.2.5

Khi được yêu cầu, học khu hay hội giám sát trường học của quý vị phải cung cấp cho quý vị danh sách những loại thông tin và vị trí các hồ sơ giáo dục đã được cơ quan thu thập, lưu trữ, hoặc sử dụng.

## **Mức phí**

Quy định 2365.2.6

Học khu hay hội giám sát trường học của quý vị có thể tính phí các bản sao hồ sơ giáo dục được sao chụp cho quý vị theo các quy chế về giáo dục đặc biệt của tiểu bang và liên bang, nếu mức phí không ảnh hưởng nhiều đến việc thực hiện quyền kiểm tra và rà soát các hồ sơ đó của quý vị.

Học khu hay hội giám sát trường học của quý vị có thể không tính phí việc tìm kiếm hoặc lấy thông tin theo các quy chế về giáo dục đặc biệt của tiểu bang và liên bang.

## **Sửa Đổi Hồ Sơ theo Yêu Cầu của Phụ Huynh**

Quy định 2365.2.7

Nếu quý vị cho rằng thông tin trong hồ sơ giáo dục đã được thu thập, lưu trữ, hoặc sử dụng theo các quy chế về giáo dục đặc biệt của tiểu bang và liên bang về con quý vị là không chính xác, sai lệch, hoặc vi phạm quyền riêng tư hoặc các quyền khác của con quý vị, quý vị có thể yêu cầu học khu hay hội giám sát trường học đang lưu trữ thông tin thay đổi thông tin đó.

Học khu hay hội giám sát trường học của quý vị phải quyết định liệu có phải thay đổi thông tin theo yêu cầu của quý vị hay không trong một khoảng thời gian hợp lý kể từ khi nhận được yêu cầu của quý vị.

Nếu học khu hay hội giám sát trường học của quý vị từ chối thay đổi thông tin theo yêu cầu của quý vị, học khu hay hội phải thông báo cho quý vị về sự từ chối này và thông báo cho quý vị về quyền đòi hỏi một cuộc điều trần vì mục đích này như được trình bày trong phần Cơ Hội Yêu Cầu Điều Trần.

## **Cơ Hội Yêu Cầu Điều Trần**

Quy định 2365.2.8

Khi được yêu cầu, học khu hay hội giám sát trường học của quý vị phải tạo cho quý vị một cơ hội yêu cầu một cuộc điều trần để chính thức phản đối thông tin trong hồ sơ giáo

dục về con của quý vị để đảm bảo rằng thông tin đó không chính xác, sai lệch, hoặc nếu không đã vi phạm quyền riêng tư hoặc các quyền khác của con quý vị.

Một cuộc điều trần để chính thức phản đối thông tin trong hồ sơ giáo dục phải được tiến hành theo các thủ tục về điều trần này theo Đạo Luật về Quyền Riêng Tư và Các Quyền Giáo Dục của Gia Đình (FERPA).

## **Kết Quả Điều Trần**

Quy định 2365.2.9

Nếu, sau khi tiến hành điều trần, học khu hay hội giám sát trường học của quý vị quyết định rằng thông tin không chính xác, sai lệch, hoặc nếu không đã vi phạm quyền riêng tư hoặc các quyền khác của trẻ, học khu hay hội phải thay đổi thông tin cho phù hợp và thông báo cho quý vị bằng văn bản.

Nếu, sau khi tiến hành điều trần, học khu hay hội giám sát trường học của quý vị quyết định rằng thông tin là chính xác, không sai lệch, hoặc không hề vi phạm quyền riêng tư hoặc các quyền khác của con quý vị, học khu hay hội phải thông báo cho quý vị về quyền của quý vị trong việc nêu trong hồ sơ của con quý vị rằng học khu hay hội có lưu giữ một lời nhận xét về thông tin hoặc đưa ra bất kỳ lý do nào mà quý vị không đồng ý với quyết định của học khu hay hội giám sát trường học của quý vị.

Lời giải thích nêu trong hồ sơ của con quý vị phải:

- Được học khu hay hội giám sát trường học của quý vị lưu trữ như một phần trong hồ sơ của con quý vị với điều kiện là hồ sơ hoặc phần gây tranh cãi được học khu hay hội giám sát trường học của quý vị lưu trữ; và
- Nếu học khu hay hội giám sát trường học của quý vị công bố hồ sơ của con quý vị hoặc phần gây tranh cãi cho bất kỳ bên nào, lời giải thích cũng phải đồng thời được công bố cho bên đó.

## **Chấp Thuận Công Bố Thông Tin Nhận Dạng Cá Nhân**

Quy định 2365.2.11

Ngoại trừ trường hợp việc công bố được cho phép để thi hành luật và cho các cơ quan tòa án trong đó theo FERPA không yêu cầu phải có sự chấp thuận của phụ huynh, bắt buộc phải có sự chấp thuận của quý vị trước khi các thông tin nhận dạng cá nhân được công bố cho các bên không phải là viên chức của các cơ quan có liên quan. Ngoại trừ trường hợp được nêu dưới đây, không bắt buộc phải có sự chấp thuận của quý vị trước khi các thông tin nhận dạng cá nhân được công bố cho viên chức của các cơ quan có liên quan nhằm mục đích thỏa mãn một yêu cầu của các quy chế về giáo dục đặc biệt của tiểu bang và liên bang.

Theo luật của tiểu Bang, phải có sự chấp thuận của quý vị, hoặc sự chấp thuận của trẻ đủ điều kiện đã đến tuổi thành niên trước khi các thông tin nhận dạng cá nhân được công bố cho viên chức của các cơ quan có liên quan cung cấp hoặc chi trả cho các dịch vụ chuyên tiếp.

Nếu con của quý vị đang học, hoặc sắp theo học, một trường độc lập không nằm ở học khu hay hội giám sát trường học của quý vị mà quý vị đang cư trú, bắt buộc phải có sự



chấp thuận của quý vị trước khi các thông tin nhận dạng cá nhân về con của quý vị được công bố giữa các viên chức ở học khu hay hội giám sát trường học của quý vị nơi có trụ sở của trường độc lập trực và các viên chức ở học khu hay hội giám sát trường học của quý vị nơi quý vị đang cư trú.

### **Các Biện Pháp Bảo Vệ**

Quy định 2365.2.12

Học khu hay hội giám sát trường học của quý vị phải bảo vệ tính bảo mật của thông tin nhận dạng cá nhân ở các giai đoạn thu thập, lưu trữ, công khai và phá hủy.

Một viên chức ở học khu hay hội giám sát trường học của quý vị phải có trách nhiệm đảm bảo tính bảo mật của bất kỳ thông tin nhận dạng cá nhân nào.

Học khu hay hội giám sát trường học của quý vị phải có chính sách hoặc thủ tục để đảm bảo rằng tất cả các viên chức thu thập hoặc sử dụng thông tin nhận dạng cá nhân đều được đào tạo hoặc hướng dẫn về các chính sách và thủ tục của tiểu Bang Vermont theo Quy định này và 34 CFR Phần 99.

Học khu hay hội giám sát trường học của quý vị phải lưu trữ, để kiểm tra công khai, một danh sách gồm tên và vị trí của các nhân viên hiện có của cơ quan có thể sẽ sử dụng các thông tin nhận dạng cá nhân.

### **Hủy Bỏ Thông Tin**

Quy định 2365.2.13

Học khu hay hội giám sát trường học của quý vị phải thông báo cho quý vị khi thông tin nhận dạng cá nhân được thu thập, lưu trữ, hoặc sử dụng không còn cần thiết để cung cấp các dịch vụ giáo dục cho con của quý vị nữa.

Thông tin đó phải được hủy bỏ theo yêu cầu của quý vị. Tuy nhiên, hồ sơ cố định gồm tên, địa chỉ, số điện thoại, bảng điểm, bảng điểm danh, các lớp đã tham dự, cấp học đã hoàn thành, và năm hoàn thành của con quý vị có thể được lưu giữ vô thời hạn.

## **Các Thủ Tục Khiếu Nại Hành Chính**

### **Khác Biệt giữa Thủ Tục Khiếu Nại Hành Chính và Khiếu Nại Điều trần theo thủ tục**

Những Quy Định Giáo Dục Đặc Biệt của tiểu Bang Vermont nêu ra các thủ tục riêng biệt cho các khiếu nại hành chính và khiếu nại và điều trần theo thủ tục. Như giải thích dưới đây, bất kỳ cá nhân hay tổ chức nào đều có thể đệ trình khiếu nại hành chính đưa ra lý lẽ về một vi phạm bất kỳ yêu cầu nào trong IDEA và Những Quy Định Giáo Dục Đặc Biệt của tiểu Bang Vermont của một học khu hay hội giám sát trường học, Sở Giáo Dục Tiểu Bang Vermont, hay bất kỳ cơ quan nhà nước nào khác.

Chỉ có quý vị hoặc một học khu hay hội giám sát trường học có thể đệ trình một khiếu nại theo đúng thủ tục về bất kỳ vấn đề gì liên quan đến một đề nghị hoặc một từ chối thực hiện hoặc thay đổi thông tin nhận dạng, đánh giá hoặc xếp lớp cho trẻ khuyết tật, hoặc cung cấp một chương trình giáo dục công lập thích hợp và miễn phí (FAPE) cho trẻ. Tuy thông thường Giám Đốc của Sở Giáo Dục Tiểu Bang Vermont phải giải quyết khiếu nại của tiểu Bang trong thời hạn 60 ngày dương lịch, trừ khi thời hạn được gia hạn một cách hợp lý, một viên chức điều trần công bằng theo đúng thủ tục phải xử lý một khiếu nại theo đúng thủ tục (nếu không giải quyết được bằng hợp giải quyết hoặc hòa giải) và ban hành một quyết định bằng văn bản trong vòng 45 ngày dương lịch sau khi kết thúc giai đoạn giải quyết, như được trình bày trong tài liệu này trong phần Quy Trình Giải Quyết, trừ khi viên chức điều trần đồng ý gia hạn thêm một khoảng thời gian cụ thể theo yêu cầu của quý vị hoặc của học khu hay hội giám sát trường học của quý vị. Các thủ tục khiếu nại hành chính và khiếu nại theo đúng thủ tục, giải quyết và điều trần được trình bày đầy đủ hơn ở dưới đây.

### **Các Thủ Tục Khiếu Nại Hành Chính**

#### **Quy định 2365.1.5**

Bất kỳ cá nhân hay tổ chức nào cho rằng một học khu hay hội giám sát trường học hoặc cơ quan nhà nước đã thực hiện trái với các yêu cầu của IDEA và Những Quy Định Giáo Dục Đặc Biệt của tiểu Bang Vermont có thể đệ trình một bản khiếu nại có chữ ký lên Giám Đốc của Sở Giáo Dục và đồng thời chuyển tiếp một bản sao của bản khiếu nại này cho học khu hay hội giám sát trường học của quý vị hoặc cơ quan nhà nước đang cung cấp dịch vụ cho trẻ.

Bản khiếu nại phải bao gồm--

- Một lời tuyên bố rằng cơ quan nhà nước đã vi phạm một yêu cầu của IDEA và Những Quy Định Giáo Dục Đặc Biệt của tiểu Bang Vermont ;
- Cơ sở lập luận của lời tuyên bố;
- Chữ ký và thông tin liên lạc của người khiếu nại; và
- Liệt kê những vi phạm đó có ảnh hưởng đến một trẻ xác định hay không--

- Tên và địa chỉ cư trú của trẻ;
- Tên trường trẻ đang theo học;
- Trong trường hợp đó là trẻ hoặc thanh niên vô gia cư (trong phạm vi nghĩa của mục 725(2) của Đạo Luật Trợ Giúp Người Vô Gia Cư McKinney-Vento (42 U.S.C. 11434a(2)), thông tin liên lạc sẵn có của trẻ và tên trường trẻ đang theo học;
- Bản mô tả bản chất vấn đề của trẻ, bao gồm các sự kiện liên quan đến vấn đề; và
- Đề nghị một cách giải quyết cho vấn đề ở mức độ mà bên liên quan biết và có được vào thời điểm đệ trình khiếu nại.

Ngoại trừ các khiếu nại theo đúng thủ tục nêu trong Quy định 2365.1.6, khiếu nại phải đưa ra lý lẽ về một vi phạm đã xảy ra không quá một năm trước ngày nhận được khiếu nại.

Khi nhận được khiếu nại, Giám Đốc sẽ chỉ định một điều tra viên về khiếu nại tiến hành một cuộc điều tra. Điều tra viên khiếu nại sẽ đại diện người khiếu nại và học khu hay hội giám sát trường học của quý vị để kiểm tra các bằng chứng. Tùy theo sự suy xét của điều tra viên khiếu nại, khiếu nại có thể được điều tra bằng cách rà soát hồ sơ, họp, điều trần, điều tra tại chỗ, hoặc kết hợp nhiều biện pháp với nhau. Điều tra viên khiếu nại có thể để người khiếu nại có cơ hội nộp thông tin bổ sung, bằng lời nói hoặc bằng văn bản, về lý lẽ nêu trong khiếu nại. Điều tra viên khiếu nại cũng có thể để cơ quan nhà nước có cơ hội phản hồi bằng một đề nghị giải quyết khiếu nại, hoặc, với sự chấp thuận của quý vị, cơ hội đề nghị quý vị tham gia vào một cuộc hòa giải hoặc các biện pháp giải quyết mâu thuẫn khác.

Nếu một cuộc điều trần đã được lên lịch, điều tra viên khiếu nại sẽ có những quyền hạn và trách nhiệm nêu dưới đây:

- Tiến hành các cuộc thảo luận trước điều trần;
- Tiến hành bất kỳ cuộc điều trần được yêu cầu nào;
- Chuẩn bị các kết quả đề nghị về các sự việc và kết luận về luật để cơ quan điều trần có thẩm quyền đưa ra quyết định; và
- Bất kỳ quyền hạn và trách nhiệm nào khác được nêu trong Quy định 1236.1 của Ủy Ban Giáo Dục Tiểu Bang.

Không quá 60 ngày sau khi nhận được khiếu nại, Giám Đốc sẽ ban hành một quyết định bằng văn bản. Thời hạn này chỉ có thể được gia hạn nếu có trường hợp ngoại lệ của một khiếu nại cụ thể.

Khi việc điều tra khiếu nại xác định rằng các dịch vụ phù hợp đã không được cung cấp, báo cáo điều tra sẽ nêu ra cách thức hòa giải lại việc từ chối các dịch vụ đó, bao gồm, nếu phù hợp, phạt bồi hoàn bằng tiền hoặc hành động khắc phục khác phù hợp với nhu cầu của trẻ, cũng như việc cung cấp các dịch vụ phù hợp sau này cho tất cả trẻ bị khuyết tật.

Nếu một khiếu nại bằng văn bản nhận được đồng thời thuộc phạm vi của điều trần theo thủ tục, hoặc bao gồm nhiều vấn đề, trong đó một hoặc nhiều vấn đề là một nội dung của điều trần, việc điều tra sẽ bỏ qua bất kỳ phần nào của bản khiếu nại đang được xử lý trong điều trần theo thủ tục cho đến khi có kết luận điều trần.

Tuy nhiên, bất kỳ vấn đề nào trong bản khiếu nại không phải là một nội dung trong hành động theo đúng thủ tục sẽ được giải quyết trong thời hạn và theo các thủ tục được trình bày ở trên.

Nếu một vấn đề đặt ra trong bản khiếu nại đã được quyết định trong một cuộc điều trần theo thủ tục bao gồm cùng các bên như vậy, quyết định điều trần sẽ là bắt buộc và người khiếu nại sẽ được thông báo về kết quả đó.

Khiếu nại cũng có thể được đệ trình liên quan đến điều khoản trong Phần C của IDEA. Việc điều tra khiếu nại thuộc Phần C sẽ được tiến hành cùng với Cơ Quan Dịch Vụ Nhân Sinh, Sở Y Tế, Ban Phát Triển Trẻ Em. Văn bản khiếu nại phải được gửi cho Giám Đốc Chương Trình Gia Đình, Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Mới Biết Đi theo địa chỉ 103 S. Main Street, Waterbury, Vermont 05671-0204.

## **Các Quy Trình Khiếu Nại Theo Thủ Tục**

### **Khiếu Nại Theo Thủ Tục**

Quy định 2365.1.6

#### **Thông tin chung**

Quý vị hoặc học khu hoặc hội giám sát của quý vị có thể đệ trình một khiếu nại theo thủ tục về bất cứ vấn đề nào liên quan đến một đề nghị hoặc từ chối để bắt đầu hay thay đổi thông tin nhận dạng, thẩm định hoặc việc xếp lớp của con quý vị, hoặc cung cấp một chương trình giáo dục công lập thích hợp và miễn phí (FAPE) cho con của quý vị.

Khiếu nại theo thủ tục phải đưa ra lý lẽ rằng đã xảy ra hành vi vi phạm không quá hai năm trước khi quý vị hoặc học khu hoặc hội giám sát của quý vị biết hoặc lẽ ra đã biết về hành động được dẫn ra tạo cơ sở cho việc khiếu nại theo thủ tục. Ngoại trừ trường hợp quý vị đơn phương cho con học ở một trường độc lập và đang muốn được bồi hoàn chi phí, khiếu nại theo thủ tục phải được đệ trình trong vòng 90 ngày kể từ ngày xếp lớp.

Thời hạn trên không áp dụng cho quý vị nếu quý vị không thể đệ trình khiếu nại theo thủ tục trong thời hạn vì:

- Học khu hay hội giám sát của quý vị trình bày sai đặc biệt rằng họ đã giải quyết những vấn đề được xác định trong khiếu nại; hoặc
- Học khu hoặc hội giám sát của quý vị đã giấu quý vị thông tin phải được cung cấp cho quý vị theo IDEA và Quy Định Giáo Dục Đặc Biệt Của Tiểu Bang Vermont.

#### **Thông tin cho phụ huynh**

Học khu hoặc hội giám sát của quý vị phải thông báo cho quý vị bất kỳ dịch vụ pháp lý miễn phí hoặc chi phí thấp nào hoặc các dịch vụ liên quan khác sẵn có trong khu vực nếu

quý vị yêu cầu thông tin đó, hoặc nếu quý vị hoặc học khu hoặc hội giám sát của quý vị đệ trình một khiếu nại theo thủ tục.

## **Bắt Đầu Điều Trần Theo Thủ Tục**

Quy định 2365.1.6.2 – 2365.1.6.6

### **Thông tin chung**

Để yêu cầu điều trần, quý vị hoặc học khu hoặc hội giám sát của quý vị (hoặc luật sư của quý vị hoặc học khu hoặc hội giám sát của quý vị) phải gửi khiếu nại theo thủ tục cho bên kia. Khiếu nại đó phải bao gồm tất cả các nội dung được liệt kê dưới đây và được giữ bí mật.

Quý vị hoặc học khu hoặc hội giám sát của quý vị, bất cứ ai đệ trình khiếu nại, cũng phải cung cấp cho Sở Giáo Dục Tiểu Bang Vermont một bản sao của đơn khiếu nại bằng cách sử dụng một mẫu do Giám Đốc cung cấp.

### **Nội dung khiếu nại**

Khiếu nại theo thủ tục phải bao gồm:

- Tên của trẻ;
- Địa chỉ cư trú của trẻ;
- Tên trường học của trẻ;
- Thông tin liên lạc và tên trường học của trẻ nếu trẻ là trẻ vô gia cư hoặc thanh thiếu niên;
- Một mô tả về bản chất vấn đề của trẻ liên quan đến thủ tục được đề nghị hoặc từ chối, bao gồm các dữ kiện liên quan đến vấn đề; và
- Một giải pháp đề nghị cho vấn đề trong phạm vi được biết và sẵn có cho quý vị hoặc học khu hoặc hội giám sát của quý vị vào thời điểm đó.

### **Thông báo được yêu cầu trước khi điều trần về một khiếu nại theo thủ tục**

Quý vị hoặc học khu hoặc hội giám sát của quý vị có thể không được điều trần theo thủ tục cho đến khi quý vị hoặc học khu hoặc hội giám sát của quý vị (hoặc luật sư của quý vị hoặc học khu hoặc hội giám sát của quý vị), đệ trình khiếu nại theo thủ tục đó bao gồm các thông tin được liệt kê ở trên.

### **Tính Đầy Đủ Của Khiếu Nại**

Để khiếu nại theo thủ tục được tiến triển, khiếu nại đó phải được coi là đầy đủ. Khiếu nại theo thủ tục sẽ được xem xét là đầy đủ (đáp ứng các yêu cầu về nội dung ở trên), trừ khi bên nhận khiếu nại theo thủ tục (quý vị hoặc học khu hoặc hội giám sát của quý vị) thông báo cho viên chức điều trần và bên còn lại bằng văn bản, trong vòng 15 ngày dương lịch kể từ khi nhận được khiếu nại, rằng bên nhận tin rằng khiếu nại theo thủ tục không đáp ứng các yêu cầu nêu trên.

Trong vòng năm ngày dương lịch kể từ ngày nhận được thông báo rằng bên nhận (quý vị hoặc học khu hoặc hội giám sát của quý vị) xem một khiếu nại theo thủ tục là chưa đầy

đủ, viên chức điều trần phải quyết định xem khiếu nại theo thủ tục có đáp ứng các yêu cầu nêu trên hay không, và thông báo cho quý vị và học khu hoặc hội giám sát của quý vị bằng văn bản ngay lập tức.

### **Sửa đổi khiếu nại**

Quý vị hoặc học khu hoặc hội giám sát của quý vị có thể thay đổi khiếu nại chỉ trong trường hợp:

- Bên còn lại chấp thuận các thay đổi bằng văn bản và có cơ hội giải quyết khiếu nại theo thủ tục thông qua một cuộc họp giải quyết, được mô tả dưới đây; hoặc
- Viên chức điều trần cho phép thay đổi trong vòng năm ngày trước khi điều trần theo thủ tục bắt đầu.

Nếu bên khiếu nại (quý vị hoặc học khu hoặc hội giám sát của quý vị) thay đổi khiếu nại theo thủ tục, thời hạn cho cuộc họp giải quyết (trong vòng 15 ngày dương lịch kể từ khi nhận được khiếu nại) và thời gian giải quyết (trong vòng 30 ngày dương lịch kể từ khi nhận được khiếu nại) bắt đầu lại vào ngày đơn khiếu nại sửa đổi được đệ trình.

### **Học Khu hoặc hội giám sát trả lời khiếu nại theo thủ tục**

Nếu học khu hoặc hội giám sát của quý vị không gửi thông báo trước bằng văn bản cho quý vị, như trình bày trong phần đầu Thông Báo Trước Bằng Văn Bản, liên quan đến vấn đề chính nêu trong khiếu nại theo thủ tục, thì quý vị hoặc học khu hoặc hội giám sát của quý vị phải gửi trả lời cho quý vị trong vòng 10 ngày dương lịch kể từ khi nhận được khiếu nại theo thủ tục, bao gồm:

1. Một bản giải thích lý do học khu hoặc hội giám sát của quý vị đề nghị hoặc từ chối đưa ra hành động được nêu trong khiếu nại theo thủ tục;
2. Một bản mô tả về các lựa chọn khác mà Nhóm đặc trách chương trình giáo dục cá nhân hoá (IEP) của con quý vị đã xem xét và các lý do tại sao các lựa chọn này bị từ chối;
3. Một bản mô tả về mỗi thủ tục thẩm định, đánh giá, hồ sơ, hoặc báo cáo mà học khu hoặc hội giám sát của quý vị đã sử dụng để làm cơ sở cho hành động đề nghị hoặc từ chối; và
4. Một bản mô tả về các yếu tố khác liên quan đến hành động đề nghị hoặc từ chối của học khu hoặc hội giám sát của quý vị.

Việc cung cấp các thông tin trong các phần 1-4 trên đây không ngăn cản học khu hoặc hội giám sát của quý vị khẳng định rằng khiếu nại theo thủ tục của quý vị không đầy đủ.

### **Bên còn lại trả lời khiếu nại theo thủ tục**

Ngoại trừ như đã nêu trong đề mục nhỏ ở ngay trên, trả lời của học khu hoặc hội giám sát đối với khiếu nại theo thủ tục, bên nhận đơn khiếu nại theo thủ tục phải gửi trả lời cho bên còn lại nêu cụ thể các vấn đề trong khiếu nại trong vòng 10 ngày dương lịch kể từ khi nhận được khiếu nại.

## **Hoà giải**

Quy định 2365.1.4

### **Thông tin chung**

Một tiến trình hòa giải do Giám Đốc quản lý sẵn có cho phụ huynh học sinh khuyết tật, học khu hoặc các hội giám sát và các cơ quan công cộng khác có tranh chấp giáo dục đặc biệt, bao gồm các vấn đề phát sinh trước khi đệ trình khiếu nại theo thủ tục.

### **Các yêu cầu**

Các thủ tục phải đảm bảo rằng quá trình hòa giải:

- Là tự nguyện về phía quý vị và học khu hoặc hội giám sát của quý vị;
- Không được dùng để từ chối hay trì hoãn quyền lợi của quý vị đối với điều trần theo thủ tục, hoặc để từ chối bất kỳ quyền nào khác quý vị có theo IDEA và Quy Định Giáo Dục Đặc Biệt Của Tiểu Bang Vermont; và
- Do một hòa giải viên có trình độ và khách quan, được đào tạo về kỹ thuật hòa giải hiệu quả thực hiện.

Sở Giáo Dục có một danh mục các hoà giải viên đủ trình độ, khách quan và hiểu biết pháp luật và các quy định liên quan đến việc cung cấp chương trình giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan.

Sở Giáo Dục chịu trách nhiệm về chi phí cho quá trình hòa giải, gồm cả chi phí của các cuộc họp.

Mỗi cuộc họp trong quá trình hòa giải phải được lên kế hoạch kịp thời và tổ chức tại một nơi thuận tiện cho quý vị và học khu hoặc hội giám sát của quý vị.

Nếu quý vị và học khu hoặc hội giám sát của quý vị giải quyết tranh chấp thông qua quá trình hòa giải, cả hai bên phải ký một thỏa thuận ràng buộc về mặt pháp lý trong đó đưa ra cách giải quyết và:

- Trình bày rằng tất cả các cuộc thảo luận đã diễn ra trong quá trình hòa giải sẽ được giữ bí mật và có thể không được sử dụng làm bằng chứng trong bất cứ điều trần theo thủ tục hoặc tố tụng dân sự nào sau đó; và
- Có chữ ký của cả quý vị và đại diện học khu hoặc hội giám sát của quý vị, là người có thẩm quyền ràng buộc học khu hoặc hội giám sát của quý vị.

Một thỏa thuận hòa giải bằng văn bản đã ký có thể thi hành tại bất kỳ tòa án có thẩm quyền nào của Tiểu Bang (một tòa án có thẩm quyền theo luật của Tiểu Bang để xét xử loại trường hợp này) hoặc tại một tòa án quận của Hoa Kỳ.

Các thảo luận diễn ra trong quá trình hòa giải phải được giữ bí mật. Các thảo luận này không thể được sử dụng làm bằng chứng trong bất kỳ buổi điều trần hoặc tố tụng dân sự nào trong tương lai của bất kỳ tòa án Liên Bang hay tòa án Tiểu Bang nào của một Tiểu Bang nhận trợ giúp theo IDEA và Quy Định Giáo Dục Đặc Biệt Của Tiểu Bang Vermont.

Các đề nghị hòa giải bằng văn bản phải được nộp cho Sở Giáo Dục Của Tiểu Bang Vermont, Cơ Quan Hoà Giải Giáo Dục Đặc Biệt(VDE-SEM), 120 State Street, Montpelier, Vermont 05.620-2.501.

Ngay khi nhận được yêu cầu đó, Sở sẽ gửi cho quý vị Thông Báo Các Quyền Về Giáo Dục Đặc Biệt Của Phụ Huynh và gửi thủ tục hòa giải của mình cho tất cả các bên tham gia hòa giải.

Thỏa thuận hoà giải phải được lập bằng văn bản theo mẫu được Giám Đốc chấp thuận và có chữ ký của tất cả các bên. Nếu yêu cầu không thể được lập bằng văn bản do các trường hợp đặc biệt, chẳng hạn như không có khả năng giao tiếp bằng văn bản, yêu cầu có thể được lập thông qua các phương tiện giao tiếp khác.

### **Tính công bằng của hoà giải viên**

Hòa giải viên:

- Không thể là một nhân viên của Sở Giáo Dục Tiểu Bang Vermont hoặc học khu hoặc hội giám sát của quý vị tham gia vào việc giáo dục hoặc chăm sóc con của quý vị; và
- Không có lợi ích cá nhân hay nghề nghiệp mâu thuẫn với tính khách quan của hòa giải viên.

Một người nếu không hội đủ điều kiện làm một hòa giải viên thì không là nhân viên của một học khu hoặc hội giám sát hoặc Sở Giáo Dục Tiểu Bang Vermont chỉ vì người này được VTDOE hoặc học khu hoặc hội giám sát trả lương để làm việc như một hòa giải viên

### **Việc Xếp Lớp Cho Con Quý Vị Trong Khi Khiếu Nại Theo Thủ Tục Và Điều Trần Đăng Chờ Giải Quyết**

Quy định 2365.1.11

Trừ khi được quy định theo Các Thủ Tục Khi Kỷ Luật Trẻ Khuyết Tật nêu trên, ngay khi khiếu nại theo thủ tục được gửi cho bên còn lại, trong thời gian quá trình giải quyết, và trong khi chờ đợi quyết định của bất kỳ buổi điều trần công bằng theo thủ tục hoặc hoạt động nào ở tòa án, trừ khi quý vị và học khu hoặc hội giám sát của quý vị thỏa thuận khác, con của quý vị vẫn được xếp vào lớp hiện tại của mình.

Nếu khiếu nại theo thủ tục liên quan đến việc xin nhập học lần đầu tiên vào trường công, con quý vị phải được xếp vào chương trình học chính quy công lập với sự đồng ý của quý vị cho đến khi hoàn thành tất cả các thủ tục tố tụng như vậy.

Nếu quyết định của một viên chức điều trần tại buổi điều trần theo thủ tục đồng ý với phụ huynh của trẻ về việc thay đổi xếp lớp là thích hợp, việc xếp lớp sẽ được coi như một thỏa thuận giữa học khu hoặc hội giám sát của quý vị và quý vị.

Nếu khiếu nại theo thủ tục liên quan đến việc xin các dịch vụ ban đầu theo IDEA và Quy Định Giáo Dục Đặc Biệt Của Tiểu Bang Vermont cho một trẻ chuyển từ được phục vụ theo Phần C của IDEA sang IDEA và Quy Định Giáo Dục Đặc Biệt Của Tiểu Bang



Vermont và không còn đủ điều kiện đối với các dịch vụ Phần C bởi vì đứa trẻ đã lên ba tuổi, thì học khu hoặc hội giám sát của quý vị không phải cung cấp các dịch vụ Phần C mà đứa trẻ đã và đang nhận.

Nếu đứa trẻ được cho là đủ điều kiện theo IDEA và Quy Định Giáo Dục Đặc Biệt Của Tiểu Bang Vermont và quý vị chấp thuận cho con mình nhận giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan lần đầu tiên, sau đó trong khi đợi kết quả tố tụng, học khu hoặc hội giám sát của quý vị phải cung cấp chương trình giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan đó không có tranh chấp (những dịch vụ mà cả quý vị và học khu hoặc hội giám sát của quý vị đều đồng ý).

## **Phiên Giải Quyết**

Quy định 2365.1.8

### **Cuộc họp giải quyết**

Trong vòng 15 ngày dương lịch kể từ khi nhận được thông báo về khiếu nại theo thủ tục của quý vị, và trước khi buổi điều trần theo thủ tục bắt đầu, học khu hoặc hội giám sát của quý vị phải triệu tập một cuộc họp với quý vị và thành viên hoặc các thành viên liên quan của Nhóm đặc trách chương trình giáo dục cá nhân hoá (IEP), là những người có hiểu biết cụ thể về các sự kiện được xác định trong khiếu nại theo thủ tục của quý vị. Cuộc họp:

- Phải có mặt một đại diện của học khu hoặc hội giám sát của quý vị, là người có thẩm quyền đưa ra quyết định thay mặt học khu hoặc hội giám sát của quý vị; và
- Có thể không có mặt một luật sư của học khu hoặc hội giám sát của quý vị, trừ khi quý vị có một luật sư đi cùng.

Quý vị và học khu hoặc hội giám sát của quý vị quyết định các thành viên liên quan của Nhóm Đặc Trách IEP tham dự cuộc họp.

Mục đích của cuộc họp là để quý vị thảo luận về khiếu nại theo thủ tục của mình, và các sự việc tạo cơ sở cho khiếu nại, để học khu hoặc hội giám sát của quý vị có cơ hội giải quyết tranh chấp.

Cuộc họp giải quyết là không cần thiết nếu:

- Quý vị và học khu hoặc hội giám sát của quý vị đồng ý từ bỏ buổi họp bằng văn bản; hoặc
- Quý vị và học khu hoặc hội giám sát của quý vị đồng ý sử dụng quá trình hòa giải, như được trình bày trong mục Hòa Giải.

### **Thời hạn giải quyết**

Nếu học khu hoặc hội giám sát của quý vị chưa giải quyết khiếu nại theo thủ tục làm hài lòng quý vị trong vòng 30 ngày dương lịch kể từ khi nhận được khiếu nại theo thủ tục (trong thời gian của quá trình giải quyết), việc điều trần theo thủ tục có thể diễn ra. Thời hạn 45 ngày dương lịch để đưa ra quyết định cuối cùng bắt đầu khi hết thời hạn giải quyết 30 ngày dương lịch, với các trường hợp ngoại lệ nhất định để điều chỉnh thời hạn 30 ngày dương lịch, như trình bày dưới đây.

Ngoại trừ trường hợp cả quý vị và học khu hoặc hội giám sát của quý vị đồng ý từ bỏ quá trình giải quyết hoặc sử dụng biện pháp hòa giải, việc quý vị không tham gia cuộc họp giải quyết sẽ trì hoãn các thời hạn cho quá trình giải quyết và điều trần theo thủ tục cho đến khi quý vị đồng ý tham gia cuộc họp.

Nếu sau khi đã thực hiện các nỗ lực hợp lý và lập tài liệu các nỗ lực đó, học khu hoặc hội giám sát của quý vị không thể được quý vị tham gia vào cuộc họp giải quyết, học khu hoặc hội giám sát của quý vị có thể yêu cầu một viên chức điều trần bác bỏ khiếu nại theo thủ tục của quý vị vào cuối thời hạn giải quyết 30 ngày dương lịch này.

Tài liệu về các nỗ lực đó phải bao gồm một hồ sơ về các nỗ lực của học khu hoặc hội giám sát của quý vị về sắp xếp thời gian và địa điểm được cả hai bên đồng ý, như:

- Bản kê chi tiết các cuộc gọi được thực hiện hoặc cố gắng thực hiện và kết quả của các cuộc gọi đó;
- Bản sao thư từ gửi cho quý vị và bất kỳ trả lời nào nhận được; và
- Hồ sơ chi tiết các lần tới thăm nhà hoặc nơi làm việc của quý vị và kết quả của những lần thăm đó.

Nếu học khu hoặc hội giám sát của quý vị không tổ chức cuộc họp giải quyết trong vòng 15 ngày dương lịch kể từ khi nhận được thông báo về khiếu nại theo thủ tục của quý vị hoặc không tham gia vào cuộc họp giải quyết, quý vị có thể yêu cầu một viên chức điều trần ra lệnh rằng thời hạn điều trần theo thủ tục 45 ngày dương lịch bắt đầu.

### **Điều chỉnh thời hạn giải quyết 30 ngày dương lịch**

Nếu quý vị và học khu hoặc hội giám sát của quý vị đồng ý từ bỏ cuộc họp giải quyết bằng văn bản, thì thời hạn 45 ngày dương lịch cho điều trần theo thủ tục bắt đầu vào ngày kế tiếp.

Sau khi bắt đầu hòa giải hoặc cuộc họp giải quyết và trước khi kết thúc thời hạn giải quyết 30 ngày dương lịch, nếu quý vị và học khu hoặc hội giám sát đồng ý bằng văn bản rằng không thể có thỏa thuận nào, thì thời hạn 45 ngày dương lịch để điều trần theo thủ tục bắt đầu vào ngày kế tiếp.

Nếu quý vị và học khu hoặc hội giám sát của quý vị đồng ý sử dụng quá trình hòa giải khi kết thúc thời hạn giải quyết 30 ngày dương lịch, cả hai bên có thể thỏa thuận bằng văn bản để tiếp tục hòa giải cho đến khi đạt được thỏa thuận.

Tuy nhiên, nếu quý vị hoặc học khu hoặc hội giám sát của quý vị rút khỏi quá trình hòa giải, thì thời hạn 45 ngày dương lịch để điều trần theo thủ tục bắt đầu vào ngày kế tiếp.

### **Thỏa thuận giải quyết bằng văn bản**

Nếu tranh chấp được giải quyết trong cuộc họp giải quyết, quý vị và học khu hoặc hội giám sát của quý vị phải ký một thỏa thuận ràng buộc pháp lý:

- Có chữ ký của quý vị và người đại diện học khu hoặc hội giám sát của quý vị, là người có thẩm quyền ràng buộc học khu hoặc hội giám sát của quý vị; và

- Có thể thi hành tại bất kỳ tòa án Tiểu Bang có thẩm quyền thực thi pháp lý nào (một tòa án Tiểu Bang có thẩm quyền điều trần loại trường hợp này) hoặc tại một tòa án quận của Hoa Kỳ.

### **Thời gian xem xét thỏa thuận**

Nếu quý vị và học khu hoặc hội giám sát của quý vị ký một thỏa thuận sau một cuộc họp giải quyết, bất kỳ bên nào (quý vị hoặc học khu hoặc hội giám sát của quý vị) có thể làm mất hiệu lực thỏa thuận này trong vòng 3 ngày làm việc kể từ khi cả quý vị và học khu hoặc hội giám sát của quý vị ký thỏa thuận.

## **Điều Trần Khiếu Nại Theo Thủ Tục**

### **Điều Trần Theo Thủ Tục Công Bằng**

34 CFR §300.511

Bất cứ khi nào một khiếu nại theo thủ tục được đệ trình, quý vị hoặc học khu hoặc hội giám sát của quý vị liên quan đến tranh chấp phải có cơ hội tham gia một buổi điều trần theo thủ tục công bằng, như trình bày trong các phần Khiếu Nại Theo Thủ Tục và Quá Trình Giải Quyết. Sở Giáo Dục Tiểu Bang Vermont chịu trách nhiệm triệu tập các buổi điều trần theo thủ tục.

### **Viên chức điều trần công bằng**

Tối thiểu, một viên chức điều trần:

- Phải không được là nhân viên của Sở Giáo Dục Tiểu Bang Vermont hoặc học khu hoặc hội giám sát của quý vị hoặc một cơ quan liên quan đến giáo dục hoặc chăm sóc trẻ em. Tuy nhiên, một người không phải là nhân viên của một cơ quan chỉ vì người này được cơ quan trả lương để làm việc như một viên chức điều trần;
- Không được có lợi ích cá nhân hoặc công việc mâu thuẫn với tính khách quan của viên chức điều trần trong quá trình điều trần;
- Phải là một luật sư được cấp giấy phép;
- Phải am tường và hiểu biết các quy định của IDEA và các quy chế của Liên Bang và Tiểu Bang liên quan đến IDEA và các giải thích về mặt pháp lý của IDEA bởi tòa án Liên Bang và Tiểu Bang; và
- Phải có kiến thức và khả năng tiến hành điều trần, đưa ra và soạn thảo quyết định, nhất quán với thông lệ luật pháp tiêu chuẩn thích hợp.

Sở Giáo Dục Tiểu Bang Vermont sẽ giữ một danh mục những người làm việc như viên chức điều trần bao gồm một bản tường trình về trình độ chuyên môn của mỗi viên chức điều trần.

Chủ đề của điều trần theo thủ tục

Bên (quý vị hoặc học khu hoặc hội giám sát của quý vị) yêu cầu điều trần theo thủ tục có thể không nêu vấn đề tại buổi điều trần theo thủ tục mà đã không được chỉ ra trong khiếu nại theo thủ tục, trừ khi bên còn lại đồng ý.

### **Thời hạn yêu cầu điều trần**

Quý vị hoặc học khu hoặc hội giám sát của quý vị phải yêu cầu một điều trần công bằng trong một khiếu nại theo thủ tục trong vòng hai năm kể từ ngày quý vị hoặc học khu hoặc hội giám sát của quý vị biết hoặc lẽ ra phải biết về vấn đề được chỉ ra trong khiếu nại.

### **Các ngoại lệ đối với thời hạn**

Thời hạn nói trên không áp dụng cho quý vị nếu quý vị không thể đệ trình một khiếu nại theo thủ tục do:

- Học khu hoặc hội giám sát của quý vị trình bày sai cụ thể rằng họ đã giải quyết rắc rối hoặc vấn đề mà quý vị đưa ra trong khiếu nại của mình; hoặc
- Học khu hoặc hội giám sát của quý vị không cho quý vị biết thông tin rằng họ phải cung cấp cho quý vị theo IDEA và Quy Định Giáo Dục Đặc Biệt Của Tiểu Bang Vermont.

### **Các Thủ Tục Điều Trần**

Quy định 2365.1.6.15

#### **Thông tin chung**

Bất kỳ bên nào tham gia điều trần theo thủ tục (bao gồm một buổi điều trần liên quan đến các thủ tục kỷ luật) có quyền:

- Có một luật sư và/hoặc những người có kiến thức chuyên môn hoặc được đào tạo về các vấn đề trẻ khuyết tật đi cùng và tư vấn;
- Trình bày bằng chứng và đối chất, kiểm tra chéo, và yêu cầu sự tham dự của các nhân chứng;
- Nghiêm cấm việc đưa ra bất kỳ bằng chứng nào tại buổi điều trần chưa được công bố cho bên đó ít nhất năm ngày làm việc trước buổi điều trần;
- Có được một hồ sơ điều trần bằng văn bản hoặc điện tử, hồ sơ đúng nguyên văn theo lựa chọn của quý vị; và
- Có được các phát hiện về sự việc và quyết định bằng văn bản, hoặc điện tử theo lựa chọn của quý vị.

#### **Công bố thông tin bổ sung**

Ít nhất năm ngày làm việc trước buổi điều trần theo thủ tục, quý vị và học khu hoặc hội giám sát của quý vị phải công bố cho nhau tất cả các thẩm định được hoàn thành đến ngày đó và khuyến nghị dựa trên các thẩm định đó mà quý vị hoặc học khu hoặc hội giám sát của quý vị có ý định sử dụng ở buổi điều trần.

Một viên chức điều trần có thể ngăn bất kỳ bên nào không tuân thủ được yêu cầu khỏi việc đưa ra thẩm định hoặc khuyến nghị liên quan ở buổi điều trần mà không cần sự chấp thuận của bên còn lại.

#### **Quyền của phụ huynh ở các buổi điều trần**

Quý vị phải được quyền:

- Cho con quý vị có mặt;

- Công khai điều trần; và
- Có hồ sơ điều trần, phát hiện về sự việc và các quyết định được cung cấp miễn phí cho quý vị.

## **Quyết Định Của Viên Chức Điều Trần**

Quy định 2365.1.16(c)

Quyết định của một viên chức điều trần về việc con quý vị có được nhận một chương trình giáo dục công lập thích hợp và miễn phí (FAPE) hay không phải dựa trên các cơ sở có thật.

Trong các vấn đề đưa ra lý lẽ về một vi phạm thủ tục, một viên chức điều trần có thể thấy rằng con quý vị không nhận FAPE chỉ trong trường hợp sự không đầy đủ về mặt thủ tục:

- Đã cản trở quyền của con quý vị đối với một chương trình giáo dục công lập thích hợp và miễn phí (FAPE);
- Cản trở đáng kể cơ hội tham gia của quý vị vào quá trình đưa ra quyết định về quy định của một chương trình giáo dục công lập thích hợp và miễn phí (FAPE) cho con quý vị; hoặc
- Tước đoạt quyền lợi giáo dục.

Không điều gì ngăn cản một viên chức điều trần khỏi việc ra lệnh cho một học khu hoặc hội giám sát tuân thủ các quy định thủ tục theo Quy định 2365.1 đến 2365.1.13.

## **Bằng chứng và phán quyết trước công chúng**

Sở Giáo Dục Tiểu Bang Vermont, sau khi xoá bất kỳ thông tin có thể nhận dạng cá nhân nào, phải:

- Phải cung cấp các bằng chứng và phán quyết trong điều trần đúng thủ tục; và
- Công khai các bằng chứng và phán quyết này.

## **Kháng Án**

Quy định 2365.1.8

### **Tính Chất Cuối Cùng Của Quyết Định Điều Trần**

Một quyết định được đưa ra trong điều trần theo thủ tục (bao gồm một buổi điều trần liên quan đến các thủ tục kỷ luật) là quyết định cuối cùng, trừ khi bất kỳ bên nào liên quan đến điều trần (quý vị hoặc học khu hoặc hội giám sát của quý vị) có thể kháng án quyết định bằng cách đưa ra một vụ kiện dân sự, như được trình bày dưới đây.

### **Thời Hạn Và Kế Hoạch Tiện Lợi Của Điều trần Và Xem Xét**

Quy định 2365.1.16 (a) & (b)

Sở Giáo Dục Tiểu Bang Vermont phải đảm bảo rằng trong vòng 45 ngày dương lịch sau khi hết thời hạn 30 ngày dương lịch cho cuộc họp giải quyết hoặc, theo quy định trong tiểu mục Các Điều Chính đối với thời hạn giải quyết 30 ngày dương lịch, trong vòng 45 ngày dương lịch sau khi hết thời hạn được điều chỉnh:

- Một quyết định cuối cùng sẽ được đưa ra trong buổi điều trần; và
- Bản sao của quyết định sẽ được gửi bằng đường bưu điện cho mỗi bên.
- Một viên chức điều trần có thể gia hạn thời gian cụ thể quá thời hạn 45 ngày dương lịch được trình bày ở trên theo yêu cầu của bất cứ bên nào, nếu:
  - Quá trình giáo dục hoặc tình trạng sức khỏe của trẻ sẽ không bị nguy hại do sự trì hoãn;
  - Bên đó sẽ không có đủ thời gian để chuẩn bị và trình bày quan điểm của mình trong buổi điều trần theo các yêu cầu theo thủ tục; và
  - Sự cần thiết phải trì hoãn quan trọng hơn bất kỳ hậu quả tài chính hoặc bất lợi nào có thể xảy ra đối với bên còn lại trong trường hợp trì hoãn.

Mỗi buổi điều trần phải được tiến hành vào thời gian và địa điểm tiện lợi hợp lý cho quý vị và con quý vị.

## **Các Vụ Kiện Dân Sự**

Quy định 2365.1.9

### **Thông tin chung**

Bất kỳ bên nào (quý vị hoặc học khu hoặc hội giám sát của quý vị) không đồng tình với các kết luận và phán quyết trong điều trần theo thủ tục (bao gồm một buổi điều trần liên quan đến các thủ tục kỷ luật) đều có quyền đưa ra một vụ kiện dân sự về vấn đề là đối tượng của điều trần theo thủ tục.

Vụ kiện này có thể được đưa ra một toà án Tiểu Bang có thẩm quyền (một toà án Tiểu Bang có quyền điều trần loại trường hợp này) hoặc tại một toà án quận của Hoa Kỳ mà không liên quan tới khoản tiền tranh chấp.

### **Giới hạn thời gian**

Bên (quý vị hoặc học khu hoặc hội giám sát của quý vị) đưa vụ kiện ra tòa sẽ có 90 ngày dương lịch kể từ ngày có quyết định của viên chức điều trần để đệ trình một vụ kiện dân sự.

### **Các thủ tục bổ sung**

Trong bất cứ vụ kiện dân sự nào, toà án:

- Nhận các hồ sơ tố tụng hành chính;
- Nghe bằng chứng bổ sung theo yêu cầu của quý vị hoặc yêu cầu của học khu hoặc hội giám sát của quý vị; và
- Đưa ra quyết định dựa vào ưu thế của bằng chứng và trợ giúp mà toà án quyết định là thích hợp.

### **Thẩm quyền xét xử của các toà án quận**

Các toà án quận ở Hoa Kỳ có thẩm quyền quy định các vụ kiện được đưa ra theo IDEA và Quy Định Giáo Dục Đặc Biệt Của Tiểu Bang Vermont không liên quan tới khoản tiền tranh chấp.

## **Quy định về giải thích**

Không điều gì trong IDEA và Quy Định Giáo Dục Đặc Biệt Của Tiểu Bang Vermont hạn chế hay giới hạn các quyền, thủ tục, và biện pháp khắc phục sẵn có theo Hiến Pháp Hoa Kỳ, Đạo Luật Người Khuyết Tật Hoa Kỳ 1990, Chương V của Đạo Luật Phục Hồi 1973 (Mục 504), hoặc các luật khác của Liên Bang bảo vệ các quyền lợi của trẻ khuyết tật, ngoại trừ trước khi đệ trình một vụ kiện dân sự theo các luật này để tìm biện pháp khắc phục cũng sẵn có theo IDEA và Quy Định Giáo Dục Đặc Biệt Của Tiểu Bang Vermont, các quy trình theo thủ tục được trình bày ở trên phải được tận dụng hết trong cùng phạm vi được yêu cầu nếu bên đó đệ trình vụ kiện theo IDEA và Quy Định Giáo Dục Đặc Biệt Của Tiểu Bang Vermont.

Điều này có nghĩa là quý vị có thể có các biện pháp khắc phục sẵn có theo các luật khác đan xen với các biện pháp khắc phục sẵn có theo IDEA, nhưng nói chung, để được trợ giúp theo các luật khác đó, trước hết quý vị phải sử dụng các biện pháp khắc phục hành chính sẵn có theo IDEA (nghĩa là, khiếu nại theo thủ tục, cuộc họp giải quyết, và các quy trình điều trần theo thủ tục) trước khi trực tiếp bắt đầu phiên tòa.

## **Phí Luật Sư**

Quy định 2365.1.10

### **Thông tin chung**

Trong bất cứ vụ kiện hoặc tố tụng nào được đưa ra theo IDEA và Quy Định Giáo Dục Đặc Biệt Của Tiểu Bang Vermont, nếu quý vị chiếm ưu thế, tòa án có thể tùy ý cho phép thanh toán phí luật sư hợp lý như một phần chi phí cho quý vị.

Trong bất cứ vụ kiện hoặc tố tụng nào được đưa ra theo IDEA và Quy Định Giáo Dục Đặc Biệt Của Tiểu Bang Vermont, tòa án có thể tùy ý cho phép thanh toán phí luật sư hợp lý như một phần của chi phí cho một Sở Giáo Dục Tiểu Bang Vermont hoặc học khu hoặc hội giám sát chiếm ưu thế, do luật sư của quý vị trả, nếu luật sư:

- Đệ trình một khiếu nại hoặc vụ án mà tòa án thấy là phù phiếm, không hợp lý hoặc không có cơ sở; hoặc
- tiếp tục kiện tụng sau khi vụ kiện rõ ràng trở nên phù phiếm, không hợp lý hoặc không có cơ sở; hoặc

Trong bất cứ vụ kiện hoặc tố tụng nào được đưa ra theo IDEA và Quy Định Giáo Dục Đặc Biệt Của Tiểu Bang Vermont, tòa án có thể tùy ý quyết định phí luật sư như một phần chi phí đối với Sở Giáo Dục Tiểu Bang Vermont hoặc học khu hoặc hội giám sát chiếm ưu thế, do quý vị hoặc luật sư của quý vị trả, nếu quý vị yêu cầu điều trần theo thủ tục hoặc vụ án sau đó được đệ trình vì bất cứ mục đích không đúng đắn nào, như:

- Quấy rối
- Gây trì hoãn không cần thiết, hoặc
- Tăng chi phí kiện tụng hoặc tố tụng không cần thiết.

### **Quyết định khoản phí**

Toà án cho phép thanh toán một khoản phí luật sư hợp lý như sau:

- Phí phải được dựa trên mức phổ biến trong cộng đồng, trong đó vụ kiện hoặc tổ tụng phát sinh đối với loại và chất lượng các dịch vụ được cung cấp. Không khoản tiền thưởng hoặc khoản nhân lên nào có thể được sử dụng để tính khoản phí được quyết định.
- Phí có thể không được quyết định và các chi phí liên quan có thể không được hoàn trả trong bất kỳ vụ kiện hoặc tổ tụng nào theo IDEA và Quy Định Giáo Dục Đặc Biệt Của Tiểu Bang Vermont đối với các dịch vụ được thực hiện sau khi có một đề nghị thanh toán bằng văn bản cho quý vị nếu:
  - Đề nghị được đưa ra trong thời hạn theo Quy định 68, Các Quy Định Về Thủ Tục Dân Sự Liên Bang, trong trường hợp một điều trần theo thủ tục hoặc xem xét ở cấp Tiểu Bang, vào bất kỳ thời gian nào hơn 10 ngày dương lịch trước khi tổ tụng bắt đầu;
  - Đề nghị không được chấp nhận trong vòng 10 ngày dương lịch; và
  - Toà án hoặc viên chức điều trần hành chính thấy rằng việc trợ giúp cuối cùng quý vị có được không thuận lợi cho quý vị hơn việc đề nghị thanh toán.
  - Dù có các hạn chế này, việc cho phép thanh toán phí luật sư và các chi phí liên quan có thể được thực hiện cho quý vị nếu quý vị chiếm ưu thế và quý vị đã được biện hộ về căn bản trong việc từ chối lời đề nghị thanh toán.
- Phí có thể không được quyết định khi liên quan đến bất kỳ cuộc họp nào của Nhóm đặc trách chương trình giáo dục cá nhân hoá (IEP) trừ khi cuộc họp được tổ chức sau khi có một tổ tụng hành chính hoặc hoạt động pháp lý tại tòa.
- Phí có thể không được cho phép thanh toán đối với việc hòa giải như trình bày trong đề mục Hòa Giải.
  - Một cuộc họp giải quyết, như trình bày trong đề mục Cuộc Họp Giải Quyết, không được xem là một cuộc họp được triệu tập do một buổi điều trần hành chính hoặc hoạt động pháp lý tại tòa, và cũng không được xem là một điều trần hành chính hoặc thủ tục pháp lý vì mục đích của các quy định về phí luật sư này.
- Tòa án có thể giảm, nếu thích hợp, khoản phí luật sư được cho phép theo IDEA và Quy Định Giáo Dục Đặc Biệt Của Tiểu Bang Vermont, nếu tòa án thấy rằng
  - Quý vị, hoặc luật sư của quý vị, trong quá trình vụ kiện hoặc tổ tụng, trì hoãn bất hợp lý việc giải quyết cuối cùng đối với tranh chấp;
  - Khoản phí luật sư nếu không được phép quyết định quá mức theo giờ phổ biến một cách bất hợp lý trong cộng đồng cho các dịch vụ tương tự của luật sư có kỹ năng, danh tiếng, và kinh nghiệm tương tự hợp lý;
  - Thời gian đã sử dụng và các dịch vụ pháp lý được cung cấp là quá nhiều có xem xét đến tính chất của hoạt động pháp lý hoặc tổ tụng; hoặc



- Luật sư đại diện cho quý vị đã không cung cấp cho học khu hoặc hội giám sát của quý vị những thông tin thích hợp trong thông báo yêu cầu theo thủ tục như được trình bày theo đề mục Khiếu Nại Theo Thủ Tục.
  - Tuy nhiên, tòa án có thể không giảm phí nếu họ thấy rằng Tiểu Bang hoặc học khu hoặc hội giám sát trì hoãn bất hợp lý việc giải quyết cuối cùng quá trình pháp lý hoặc tổ tụng hoặc đã có một hành vi vi phạm theo các quy định bảo vệ theo thủ tục của IDEA và Quy Định Giáo Dục Đặc Biệt Của Tiểu Bang Vermont.

## **Các Thủ Tục Khi Kỷ Luật Trẻ Khuyết Tật**

### **Thẩm Quyền Của Viên Chức Nhà Trường**

Quy định 4313.1

#### **Quyết định theo từng trường hợp**

Viên chức nhà trường có thể xem xét bất kỳ trường hợp duy nhất nào trên cơ sở theo từng trường hợp, khi quyết định liệu một sự thay đổi về xếp lớp, được thực hiện theo các quy định sau đây liên quan đến kỷ luật, có thích hợp với một trẻ khuyết tật vi phạm quy tắc ứng xử học sinh của nhà trường hay không.

#### **Thẩm quyền chung**

Trong phạm vi mà họ cũng thực hiện hành động như vậy đối với trẻ không khuyết tật, trong không quá 10 ngày liên tục, viên chức nhà trường có thể chuyển một trẻ khuyết tật vi phạm quy tắc ứng xử học sinh ra khỏi lớp hiện tại của mình sang một môi trường giáo dục thay thế tạm thời thích hợp (phải do Nhóm đặc trách chương trình giáo dục cá nhân hoá (IEP) quyết định), một hình thức khác hoặc đình chỉ. Viên chức nhà trường cũng có thể áp đặt chuyển trẻ vi phạm ra khỏi lớp hiện tại thêm không quá 10 ngày đi học liên tục trong cùng năm học đối với các sự cố hành vi sai trái riêng biệt, với điều kiện là việc chuyển ra khỏi lớp đó không tạo thành một sự thay đổi về xếp lớp (xem Thay Đổi Xếp Lớp Do Chuyển Kỷ Luật để biết định nghĩa, ở dưới).

Ngay khi một trẻ khuyết tật bị chuyển khỏi lớp hiện tại của mình tổng cộng trong 10 ngày đi học trong cùng một năm học, học khu hoặc hội giám sát của quý vị phải cung cấp các dịch vụ trong phạm vi yêu cầu dưới đây theo tiêu mục Dịch Vụ trong bất kỳ ngày tiếp theo nào sau khi chuyển khỏi lớp trong năm học đó.

#### **Thẩm quyền bổ sung**

Nếu hành vi vi phạm quy tắc ứng xử học sinh không phải là một biểu hiện của tình trạng khuyết tật của trẻ (xem Xác định biểu hiện, dưới đây) và thay đổi xếp lớp để kỷ luật sẽ vượt quá 10 ngày đi học liên tục, viên chức nhà trường có thể áp dụng các thủ tục kỷ luật đối với trẻ khuyết tật theo cách thức tương tự trong cùng thời gian như đối với trẻ không khuyết tật, ngoại trừ trường hợp nhà trường phải cung cấp dịch vụ cho trẻ đó như trình bày trong phần Các dịch vụ dưới đây.

Nhóm đặc trách IEP của trẻ quyết định môi trường giáo dục thay thế tạm thời cho các dịch vụ đó.

#### **Các dịch vụ**

Các dịch vụ phải được cung cấp cho một trẻ khuyết tật đã bị chuyển khỏi lớp học hiện tại của mình có thể được cung cấp theo môi trường giáo dục thay thế tạm thời.

Một học khu hoặc hội giám sát chỉ phải cung cấp dịch vụ cho một trẻ khuyết tật đã bị chuyển khỏi lớp học hiện tại trong 10 ngày đi học hoặc dưới 10 ngày trong năm học đó, nếu họ cung cấp dịch vụ cho một trẻ không khuyết tật cũng đã bị chuyển tương tự.

Một trẻ khuyết tật đã bị chuyển khỏi lớp học hiện tại của mình trong hơn 10 ngày đi học phải:

- Tiếp tục được nhận các dịch vụ giáo dục, để giúp trẻ có thể tiếp tục tham gia chương trình giáo dục chung, mặc dù trong một môi trường khác, và để hướng tới việc đáp ứng các mục tiêu đặt ra trong IEP của trẻ; và
- Nếu thích hợp, nhận một bản đánh giá hành vi chức năng, các dịch vụ và sửa đổi can thiệp hành vi được dành để giải quyết hành vi vi phạm để vi phạm đó không xảy ra lần nữa.

Sau khi một trẻ khuyết tật đã bị chuyển khỏi lớp học hiện tại của mình trong 10 ngày đi học trong cùng năm học, và nếu việc chuyển hiện tại kéo dài trong 10 ngày đi học liên tục hoặc dưới 10 ngày đi học liên tục và nếu việc chuyển không phải là thay đổi xếp lớp (xem định nghĩa dưới đây), thì viên chức nhà trường, có tư vấn ít nhất một trong số các giáo viên của trẻ, quyết định phạm vi các dịch vụ cần phải có để cho phép trẻ tiếp tục tham gia chương trình giáo dục chung, mặc dù trong một môi trường khác, và hướng tới việc đáp ứng các mục tiêu đặt ra trong IEP của trẻ.

Nếu việc chuyển ra khỏi lớp là một thay đổi xếp lớp (xem định nghĩa dưới đây), Nhóm đặc trách IEP của trẻ sẽ xác định các dịch vụ thích hợp để cho phép trẻ tiếp tục tham gia chương trình giáo dục chung, mặc dù trong một môi trường khác, và hướng tới việc đáp ứng các mục tiêu đặt ra trong IEP của trẻ.

### **Xác định biểu hiện**

Trong vòng 10 ngày đi học sau bất kỳ quyết định thay đổi xếp lớp nào đối với một trẻ khuyết tật vì vi phạm quy tắc ứng xử học sinh (ngoại trừ việc chuyển ra khỏi lớp trong 10 ngày đi học liên tục hoặc dưới 10 ngày đi học liên tục và không có sự thay đổi xếp lớp), học khu hoặc hội giám sát của quý vị, quý vị, các thành viên liên quan của Nhóm IEP (do quý vị và học khu hoặc hội giám sát của quý vị xác định) phải xem xét tất cả các thông tin liên quan trong hồ sơ học sinh, bao gồm cả chương trình IEP của trẻ, bất cứ nhận xét nào của giáo viên, và bất kỳ thông tin liên quan nào do quý vị cung cấp để xác định:

- Liệu hành vi ứng xử nghi vấn có do, hoặc có một mối quan hệ trực tiếp và cơ bản đến, tình trạng khuyết tật của trẻ hay không; hoặc
- Liệu hành vi ứng xử nghi vấn có là kết quả trực tiếp của việc học khu hoặc hội giám sát của quý vị không thực hiện chương trình IEP của trẻ không.

Nếu học khu hoặc hội giám sát của quý vị, quý vị, và các thành viên liên quan của Nhóm Đặc Trách IEP xác định rằng các điều kiện này đã được đáp ứng, thì hành vi ứng xử phải được xác định như một biểu hiện tình trạng khuyết tật của trẻ.

Nếu học khu hoặc hội giám sát của quý vị, quý vị, và các thành viên liên quan của Nhóm Đặc Trách IEP xác định rằng hành vi ứng xử nghi vấn là kết quả trực tiếp của việc học khu hoặc hội giám sát của quý vị không thực hiện Chương Trình IEP, học khu hoặc hội giám sát của quý vị phải thực hiện hành động khắc phục những sai sót đó ngay lập tức.

### **Xác định hành vi là một biểu hiện của tình trạng khuyết tật của trẻ**

Nếu học khu hoặc hội giám sát của quý vị, quý vị, và các thành viên có liên quan của Nhóm Đặc Trách IEP xác định rằng hành vi ứng xử là một biểu hiện của tình trạng khuyết tật của trẻ, Nhóm Đặc Trách IEP phải:

- Tiến hành thẩm định hành vi chức năng trừ khi học khu hoặc hội giám sát của quý vị đã tiến hành thẩm định hành vi chức năng trước khi có hành vi đó dẫn đến việc thay đổi xếp lớp, và thực hiện một kế hoạch can thiệp hành vi cho trẻ; hoặc
- Nếu một kế hoạch can thiệp hành vi đã được triển khai, xem xét kế hoạch can thiệp hành vi đó, và sửa đổi nó, khi cần thiết, để giải quyết hành vi đó.

Ngoại trừ như trình bày trong tiểu mục Các trường hợp đặc biệt, học khu hoặc hội giám sát của quý vị phải trả trẻ trở lại lớp học mà trẻ đã chuyển đi từ đó, trừ khi quý vị hoặc học khu hoặc hội giám sát đồng ý thay đổi xếp lớp như một phần của việc sửa đổi kế hoạch can thiệp hành vi.

### **Các trường hợp đặc biệt**

Dù hành vi có là một biểu hiện của tình trạng khuyết tật của trẻ hay không, viên chức nhà trường có thể chuyển một học sinh đến một môi trường giáo dục thay thế tạm thời (do Nhóm Đặc Trách IEP của trẻ quyết định) trong tối đa 45 ngày đi học, nếu trẻ:

- Mang vũ khí (xem định nghĩa dưới đây) đến trường hoặc có vũ khí tại trường, ở trong trường, hoặc tại một sự kiện của trường theo thẩm quyền của Sở Giáo Dục Tiểu Bang Vermont hoặc học khu hoặc hội giám sát;
- Cố ý sở hữu hoặc sử dụng ma túy bất hợp pháp (xem định nghĩa dưới đây), hoặc bán hoặc chào bán một dược chất cần kiểm soát, (xem định nghĩa dưới đây), trong khi ở tại trường, ở trong trường, hoặc tại một sự kiện của trường theo thẩm quyền của Sở Giáo Dục Tiểu Bang Vermont hoặc học khu hoặc hội giám sát; hoặc
- Đã gây thương tích nghiêm trọng đối với cơ thể (xem định nghĩa dưới đây) người khác trong khi ở tại trường, ở trong trường, hoặc tại một sự kiện của trường theo thẩm quyền của Sở Giáo Dục Tiểu Bang Vermont hoặc học khu hoặc hội giám sát.

### **Các định nghĩa**

"Dược chất cần kiểm soát" có nghĩa là một loại ma túy hay dược chất khác được xác định theo các biểu I, II, III, IV, hoặc V trong mục 202 (c) của Đạo Luật Về Các Dược Chất Cần Kiểm Soát (21 USC 812 (c)).

Ma túy bất hợp pháp có nghĩa là một dược chất cần kiểm soát; nhưng không bao gồm một dược chất cần kiểm soát được sở hữu hay sử dụng hợp pháp dưới sự giám sát của một chuyên gia chăm sóc sức khỏe được cấp phép hoặc được sở hữu hay sử dụng hợp pháp dưới bất kỳ thẩm quyền nào khác theo Đạo Luật đó hoặc theo bất kỳ quy định nào khác của luật Liên Bang.

"Thương tích cơ thể nghiêm trọng" có nghĩa được hiểu theo thuật ngữ "thương tích cơ thể nghiêm trọng" theo đoạn (3), tiểu mục (h) của mục 1365, chương 18, Bộ Luật Hoa Kỳ.

"Vũ khí" có nghĩa được hiểu theo thuật ngữ "vũ khí nguy hiểm" theo đoạn (2), tiêu mục đầu tiên (g) của mục 930, chương 18, Bộ Luật Hoa Kỳ.

### **Thông báo**

Vào ngày họ đưa ra quyết định chuyển học sinh ra khỏi lớp hiện tại là một sự thay đổi xếp lớp của trẻ vì vi phạm quy tắc ứng xử học sinh, học khu hoặc hội giám sát của quý vị phải thông báo cho quý vị về quyết định đó, và gửi cho quý vị một thông báo về biện pháp bảo vệ theo thủ tục.

## **Thay Đổi Xếp Lớp Do Chuyển Ra Khỏi Lớp Học Để Kỷ Luật**

Quy định 4313.7

Việc chuyển một trẻ khuyết tật khỏi lớp học hiện tại của trẻ là một thay đổi về lớp học, nếu:

- Việc chuyển ra khỏi lớp kéo dài trong hơn 10 ngày đi học liên tục; hoặc
- Trẻ đã phải chịu một loạt lần chuyển ra khỏi lớp tạo nên một kiểu chuyển ra khỏi lớp vì:
  - Loạt chuyển ra khỏi lớp kéo dài trong hơn 10 ngày đi học trong một năm học;
  - Hành vi của trẻ về cơ bản tương tự như hành vi của trẻ trong các sự cố trước đây dẫn tới loạt chuyển ra khỏi lớp; hoặc
  - Các yếu tố bổ sung như:
    - Thời gian của mỗi lần chuyển ra khỏi lớp,
    - tổng số lần trẻ đã bị chuyển ra khỏi lớp, và
    - mức độ xảy ra gần nhau của các lần chuyển ra khỏi lớp với nhau; và
    - Liệu một kiểu các lần chuyển ra khỏi lớp có tạo thành việc thay đổi xếp lớp được học khu hoặc hội giám sát của quý vị xác định trên cơ sở theo từng trường hợp và, nếu bị thử thách, tùy theo việc xem xét thông qua tổ tụng tư pháp và theo thủ tục hay không.

### **Xác Định Môi Trường**

Quy định 4313.2

Nhóm đặc trách chương trình giáo dục cá nhân hoá (IEP) phải quyết định môi trường giáo dục thay thế tạm thời đối với những lần chuyển ra khỏi lớp là thay đổi xếp lớp, và những lần chuyển ra khỏi lớp theo các mục Thẩm quyền bổ sung và Trường hợp đặc biệt, nêu trên.

### **Kháng án**

Quy định 4313.3

Quý vị có thể đệ trình khiếu nại theo thủ tục (xem ở trên) để yêu cầu điều trần theo thủ tục nếu người đó không đồng ý với:

- Bất kỳ quyết định nào về việc xếp lớp được thực hiện theo các quy định kỷ luật này; hoặc
- Xác định biểu hiện được trình bày ở trên

Học khu hoặc hội giám sát của quý vị có thể đệ trình khiếu nại theo thủ tục (xem ở trên) để yêu cầu một điều trần theo thủ tục nếu họ tin rằng việc duy trì xếp lớp hiện tại của trẻ có nhiều khả năng gây thương tích cho trẻ hoặc người khác.

### ***Thẩm quyền của viên chức điều trần***

Một viên chức điều trần đáp ứng các quy định được trình bày theo tiêu mục Viên chức Điều Trần Công Bằng phải tiến hành điều trần theo thủ tục và đưa ra quyết định. Viên chức điều trần có thể:

- Trả trẻ khuyết tật về lớp học mà trẻ bị chuyển khỏi, nếu viên chức điều trần xác định:
  - Việc chuyển ra khỏi lớp đã vi phạm các quy định được trình bày trong đề mục Thẩm Quyền của Viên Chức Nhà Trường, hoặc
  - Hành vi của trẻ là một biểu hiện tình trạng của khuyết tật của trẻ, hoặc
- Yêu cầu thay đổi xếp lớp của trẻ khuyết tật tới một môi trường giáo dục thay thế tạm thời thích hợp trong không quá 45 ngày đi học nếu viên chức điều trần xác định rằng việc duy trì xếp lớp hiện tại của trẻ có nhiều khả năng gây thương tích cho trẻ hoặc cho người khác.

Các truy trình điều trần này có thể được lặp lại, nếu học khu hoặc hội giám sát của quý vị tin rằng việc trở lại lớp học ban đầu của trẻ rất có thể gây thương tích cho trẻ hoặc người khác.

### **Điều Trần Theo Thủ Tục Được Tiến Hành**

Bất cứ khi nào phụ huynh hoặc học khu hoặc hội giám sát nộp một khiếu nại theo thủ tục để yêu cầu điều trần như vậy, một phiên điều trần phải được tổ chức đáp ứng các yêu cầu được trình bày trong đề mục Các Quy Trình Khiếu Nại Theo Thủ Tục, Điều Trần Khiếu Nại Theo Thủ Tục, ngoại trừ Sở Giáo Dục Tiểu Bang Vermont phải sắp xếp một phiên điều trần theo thủ tục phải diễn ra trong vòng 20 ngày đi học kể từ ngày điều trần được yêu cầu và phải đi đến xác định trong vòng 10 ngày đi học sau khi điều trần.

Trừ khi quý vị và học khu hoặc hội giám sát của quý vị đồng ý bằng văn bản từ bỏ cuộc họp, hoặc đồng ý sử dụng hòa giải, một cuộc họp giải quyết phải diễn ra trong vòng bảy ngày dương lịch kể từ ngày nhận được thông báo khiếu nại theo thủ tục.

Điều trần có thể tiến hành trừ khi vấn đề đã được giải quyết thỏa mãn cả hai bên trong vòng 15 ngày dương lịch kể từ ngày nhận được khiếu nại theo thủ tục.

Một bên có thể kháng án các quyết định trong buổi điều trần theo thủ tục được tiến hành theo cùng cách họ có thể thực hiện đối với các quyết định trong những phiên điều trần theo thủ tục khác (xem phần Kháng Án, ở trên).

### **Việc Xếp Lớp Trong Quá Trình Kháng án**

Quy định 4313.4

Như trình bày ở trên, khi quý vị hoặc học khu hoặc hội giám sát đã đệ trình khiếu nại theo thủ tục liên quan đến các vấn đề kỷ luật, trẻ phải (trừ khi quý vị và học khu hoặc hội giám sát của quý vị có thỏa thuận khác) vẫn còn trong môi trường giáo dục thay thế tạm thời trong khi chờ quyết định của viên chức điều trần, hoặc cho đến khi hết thời hạn chuyển ra khỏi lớp theo quy định và được trình bày trong đề mục Thẩm Quyền của Viên Chức Nhà Trường, tùy theo điều nào xảy ra trước.

## **Bảo Vệ Trẻ Chưa Đủ Điều Kiện Nhận Giáo Dục Đặc Biệt Và Các Dịch Vụ Liên Quan**

Quy định 4313.5

### **Bảo Vệ Chung**

Nếu trẻ chưa được xác định là đủ điều kiện nhận giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan và vi phạm quy tắc ứng xử học sinh, nhưng học khu hoặc hội giám sát của quý vị đã biết (như xác định bên dưới) trước khi hành vi dẫn tới hành động kỷ luật xảy ra, rằng đứa trẻ là một trẻ khuyết tật, thì trẻ có thể đòi bất kỳ hình thức bảo vệ nào được mô tả trong thông báo này.

### **Cơ Sở Kiến Thức Cho Các Vấn Đề Kỷ Luật**

Một học khu hoặc hội giám sát phải được coi là đã biết rằng một đứa trẻ là trẻ khuyết tật nếu, trước khi hành vi dẫn tới hành động kỷ luật xảy ra:

- Quý vị có văn bản bày tỏ sự lo ngại rằng trẻ rất cần được nhận chương trình giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan với viên chức giám sát hoặc quản lý của cơ quan giáo dục thẩm quyền, hoặc giáo viên của trẻ;
- Quý vị yêu cầu một thẩm định liên quan đến tính đủ điều kiện nhận chương trình giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan theo IDEA và Quy Định Giáo Dục Đặc Biệt Của Tiểu Bang Vermont; hoặc
- Giáo viên của trẻ, hoặc viên chức học khu hoặc hội giám sát khác bày tỏ trực tiếp mối lo ngại cụ thể về kiểu hành vi trẻ thể hiện với Giám Đốc Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt của học khu hoặc hội giám sát của quý vị hoặc với viên chức giám sát khác của học khu hoặc hội giám sát của quý vị.

Một học khu hoặc hội giám sát sẽ không được xem là đã biết nếu:

- Phụ huynh của trẻ đã không cho phép thẩm định trẻ hoặc từ chối các dịch vụ giáo dục đặc biệt; hoặc
- Trẻ đã được thẩm định và xác định không phải là trẻ khuyết tật theo IDEA và Quy Định Giáo Dục Đặc Biệt Của Tiểu Bang Vermont.

### **Các điều kiện áp dụng nếu không có hiểu biết cơ bản**

Nếu trước khi dùng các biện pháp kỷ luật đối với trẻ, học khu hoặc hội giám sát của quý vị không biết rằng đứa trẻ là một trẻ khuyết tật, như trình bày ở trên trong tiêu mục Cơ sở kiến thức cho các vấn đề kỷ luật, trẻ có thể phải chịu các biện pháp kỷ luật được áp dụng cho những trẻ không khuyết tật tham gia vào các hành vi tương tự.

Tuy nhiên, nếu yêu cầu được thực hiện để thẩm định trẻ trong khoảng thời gian trẻ đó chịu các biện pháp kỷ luật, thẩm định phải được tiến hành theo cách nhanh chóng.

Cho đến khi thẩm định hoàn tất, việc xếp lớp của trẻ vẫn được ban giám hiệu nhà trường quyết định, có thể bao gồm việc đình chỉ hoặc trục xuất mà không có dịch vụ giáo dục nào.

Nếu trẻ được xác định là trẻ khuyết tật, có xét đến thông tin từ việc thẩm định do quý vị hoặc học khu hoặc hội giám sát của quý vị thực hiện, và thông tin do quý vị cung cấp, thì học khu hoặc hội giám sát của quý vị phải cung cấp chương trình giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan theo IDEA và Các Quy Định Giáo Dục Đặc Biệt Của Tiểu Bang Vermont, gồm cả các yêu cầu kỷ luật được trình bày ở trên.

## **Thư Giới Thiệu Và Hoạt Động Của Các Cơ Quan Có Thẩm Quyền Xét Xử Và Thực Thi Pháp Luật**

Quy định 4313.6

Không điều gì trong các quy định này:

- Ngăn cấm một cơ quan báo cáo một hành vi phạm tội của một trẻ khuyết tật với cơ quan thẩm quyền; hoặc
- Ngăn cản các cơ quan có thẩm quyền xét xử và thực thi pháp luật Tiểu Bang thực hiện trách nhiệm của họ đối với việc áp dụng luật Liên Bang và Tiểu Bang đối với hành vi phạm tội của trẻ khuyết tật

### **Gửi hồ sơ**

Nếu học khu hoặc hội giám sát của quý vị báo cáo một hành vi phạm tội của trẻ khuyết tật, học khu hoặc hội giám sát của quý vị:

- Phải đảm bảo rằng bản sao các hồ sơ giáo dục đặc biệt và kỷ luật của trẻ được gửi đi để cơ quan có thẩm quyền nơi mà cơ quan báo cáo hành vi phạm tội xem xét; và
- Có thể gửi bản sao các hồ sơ giáo dục đặc biệt và kỷ luật của trẻ chỉ trong phạm vi được Đạo Luật Về Quyền Riêng Tư Và Quyền Giáo Dục của Gia Đình (FERPA) cho phép.



## **Các Yêu Cầu Đối Với Việc Cho Con Theo Học Ở Trường Độc Lập Bằng Công Phí Của Phụ Huynh**

### **Các Yêu Cầu Chung**

Quy định 2368.4

IDEA và Quy Định Giáo Dục Đặc Biệt Của Tiểu Bang Vermont không yêu cầu học khu hoặc hội giám sát của quý vị thanh toán chi phí giáo dục, bao gồm chương trình giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan, cho con bị khuyết tật của quý vị ở một trường độc lập nếu học khu hoặc hội giám sát của quý vị cung cấp một chương trình giáo dục công lập thích hợp và miễn phí (FAPE) sẵn có cho con của quý vị và quý vị chọn cho con theo học ở một trường độc lập. Tuy nhiên, học khu hoặc hội giám sát nơi có trụ sở của trường độc lập đó phải bao gồm con quý vị trong số người có nhu cầu được xem xét theo IDEA và Quy Định Giáo Dục Đặc Biệt Của Tiểu Bang Vermont về trẻ đã được phụ huynh cho theo học ở trường độc lập.

### **Bồi Hoàn Cho Việc Theo Học Ở Trường Độc Lập**

Nếu con quý vị trước đây đã nhận được chương trình giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan thuộc thẩm quyền của học khu hoặc hội giám sát của quý vị, và quý vị chọn đăng ký cho con quý vị theo học một trường tiểu học hoặc trung học độc lập mà không có sự chấp thuận của hoặc thư giới thiệu của học khu hoặc hội giám sát của quý vị, một viên chức tòa án hoặc điều trần có thể yêu cầu cơ quan đó hoàn trả cho quý vị chi phí đăng ký nếu:

- Tòa án hoặc viên chức điều trần thấy rằng cơ quan đó đã không cung cấp một chương trình giáo dục công lập thích hợp và miễn phí (FAPE) sẵn có cho con quý vị kịp thời trước khi đăng ký, và
- Việc theo học ở trường độc lập là thích hợp.
  - Một viên chức điều trần hoặc viên chức tòa án có thể thấy việc xếp lớp của quý vị là thích hợp, dù là việc xếp lớp đó không đáp ứng được các tiêu chuẩn của Tiểu Bang áp dụng cho chương trình giáo dục do học khu hoặc hội giám sát của quý vị cung cấp.

### **Giới hạn đối với việc bồi hoàn**

Chi phí bồi hoàn được trình bày trong đoạn nói trên có thể bị giảm bớt hoặc từ chối, nếu:

- Trong cuộc họp chương trình giáo dục cá nhân hoá (IEP) gần đây nhất, quý vị đã tham dự trước khi chuyển con quý vị ra khỏi trường công lập, quý vị đã không thông báo cho Nhóm Đặc Trách IEP mà quý vị đã từ chối việc xếp lớp do học khu hoặc hội giám sát của quý vị đề nghị để cung cấp FAPE cho con quý vị, bao gồm việc nêu rõ mối lo ngại và ý định đăng ký cho con quý vị theo học một trường độc lập bằng công phí; hoặc

- Ít nhất 10 ngày làm việc (kể cả bất kỳ ngày nghỉ lễ nào trùng một ngày làm việc) trước khi quý vị chuyển con quý vị khỏi trường công lập, quý vị đã không gửi thông báo bằng văn bản cho học khu hoặc hội giám sát của quý vị về thông tin đó;
- Trước khi quý vị chuyển con mình khỏi trường công lập, học khu hoặc hội giám sát của quý vị đã có thông báo trước bằng văn bản cho quý vị, về ý định thẩm định con quý vị của họ (bao gồm một bản tường trình về mục đích thẩm định thích hợp và hợp lý), nhưng quý vị đã không đưa con quý vị ra để thẩm định; hoặc
- Dựa vào phán quyết của tòa án rằng các hành động của quý vị là bất hợp lý

Tuy nhiên, chi phí bồi hoàn:

- Không được giảm bớt hoặc từ chối do không có thông báo nếu:
  - Trường học ngăn cản quý vị khỏi việc cung cấp thông báo;
  - Quý vị đã không nhận được thông báo về trách nhiệm của mình phải cung cấp thông báo như trình bày ở trên; hoặc
  - Việc tuân thủ các yêu cầu nói trên có khả năng sẽ gây tổn hại về thể chất cho con quý vị; và
- Tuỳ ý của tòa án hoặc của một viên chức điều trần, có thể không bị giảm bớt hoặc từ chối khi quý vị không cung cấp thông báo được yêu cầu nếu:
  - Quý vị không thể đọc hoặc viết tiếng Anh; hoặc
  - Tuân thủ yêu cầu nói trên có khả năng sẽ gây tổn hại nghiêm trọng đến tình cảm của con quý vị.